

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
del 17 gennaio 1980, n. 1/L

Approvazione regolamento di esecuzione del titolo II della L.R. 29.8.1976, n. 10 e successive modificazioni, concernente « imposta di soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere » . . . pag. 2

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE
20 marzo 1980, n. 365

Imposta di soggiorno - L.R. 29.8.1976, n. 10 e successive modificazioni - D.P.G.R. 1/L del 17 gennaio 1980 - Modificazione del modello Reg. 2 - approvazione dei nuovi modelli Reg. 3 e Reg. 4 . . . pag. 21

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 17 gennaio 1980, n. 1/L

Approvazione regolamento di esecuzione del titolo II della L.R. 29.8.1976, n. 10 e successive modificazioni, concernente « imposta di soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere »

IL PRESIDENTE

Vista la L.R. 29.8.1976, n. 10, modificata con L.R. 29.11.1978, n. 25;

Visto in particolare l'art. 23 quater della citata legge n. 25 del 1978, il quale prevede che « con regolamento di esecuzione da emanarsi entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge saranno disciplinati i termini e le modalità di applicazione dell'imposta di cui al titolo II »;

Visto l'allegato regolamento composto di n. 35 articoli, elaborato dall'apposita commissione istituita con deliberazione della Giunta regionale n. 663 del 17.5.1979;

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L

Genehmigung der Durchführungsverordnung zum II. Titel des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10 und zu den nachfolgenden Abänderungen über « Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen » . . . Seite 2

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES
vom 20. März 1980, Nr. 365

Aufenthaltsabgabe - Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und nachfolgende Abänderungen - Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L - Abänderung des Formblattes Reg. 2 - Genehmigung der neuen Formblätter Reg. 3 und Reg. 4 . . . Seite 21

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-
SCHUSSES vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L

Genehmigung der Durchführungsverordnung zum II. Titel des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10 und zu den nachfolgenden Abänderungen über « Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen »

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Regionalgesetz vom 29. November 1978, Nr. 25;

Nach Einsichtnahme insbesondere in den Artikel 23 quater des erwähnten Gesetzes Nr. 25/1978, der wie folgt bestimmt: « Mit Durchführungsverordnung, die innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen ist, werden die Einzelvorschriften für die Anwendung der Abgabe nach dem II. Titel geregelt »;

Nach Einsichtnahme in die beiliegende, aus 35 Artikeln bestehende Verordnung, die von der mit Beschluß des Regionalausschusses vom 17. Mai 1979, Nr. 663 eingerichteten besonderen Kommission ausgearbeitet wurde;

Visto il D.P.R. 31.8.1972, n. 670 che approva il Testo Unico del nuovo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 44 del 17.1.1980;

decreta

È approvato il regolamento di esecuzione del titolo II, della legge regionale 29.8.1976, n. 10, e successive modificazioni concernente « imposta di soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere », nel testo allegato che fa parte integrante del presente decreto.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei Conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

Trento, 17 gennaio 1980

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Registrato alla Corte dei conti addì 8 marzo 1980, Registro 1, Foglio 198 - *Manganelli*.

REGOLAMENTO DI ESECUZIONE

del Titolo II della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni, concernente

« *imposta di soggiorno nelle ville, appartamenti ed alloggi in genere* ».

TITOLO I

Disposizioni di carattere generale

Art. 1

(Ambito di applicazione)

Il presente regolamento disciplina le modalità ed i termini di applicazione dell'imposta di cui al Titolo II della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 modificata con L.R. 29 novembre 1978, n. 25 dovuta per il soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere.

Negli articoli seguenti vengono indicati con il termine « legge regionale » le leggi citate al comma precedente; le ville, gli appartamenti e gli alloggi in genere sono indicati con il termine di « unità abitative ».

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem der Einheitstext des neuen Sonderstatutes für Trentino-Südtirol genehmigt wurde;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 44;

verfügt

Die Durchführungsverordnung zum II. Titel des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10 und zu den nachfolgenden Abänderungen über « Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen » wird mit dem beiliegenden Wortlaut, der einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bildet, genehmigt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 17. Jänner 1980

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Registriert beim Rechnungshof am 8. März 1980, Register 1, Blatt 198 - *Manganelli*.

DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG

zum II. Titel des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10 und zu den nachfolgenden Abänderungen über

« *Aufenthaltsabgabe betreffend Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen* ».

I. TITEL

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

(Anwendungsbereich)

Diese Verordnung regelt die Einzelvorschriften und die Fristen für die Anwendung der Abgabe nach dem II. Titel des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Regionalgesetz vom 29. November 1978, Nr. 25, die für den Aufenthalt in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen geschuldet ist.

In den folgenden Artikeln werden die im vorstehenden Absatz genannten Gesetze mit dem Ausdruck « Regionalgesetz » bezeichnet; die Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen werden mit dem Ausdruck « Wohneinheit » benannt.

Art. 2

(Presupposto dell'imposta)

Presupposto dell'imposta di soggiorno, di cui al Titolo II della legge regionale, è la dimora temporanea a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere siti in comuni della Regione diversi da quelli di residenza.

È equiparata a comune diverso da quello di residenza la parte del territorio dello stesso comune, dichiarata « zona turistica » dalla Giunta provinciale, su proposta del Consiglio comunale, ai sensi del II comma dell'art. 13 della legge regionale.

La dimora in un comune s'intende temporanea quando la presenza fisica della persona, anche in relazione ai motivi del soggiorno o alle consuetudini di vita, non è ordinaria e normale.

È a scopo turistico il soggiorno effettuato per scopi diversi da quelli di lavoro.

Si intende per lavoro, agli effetti della legge regionale, qualsiasi attività avente carattere economico, svolta a titolo professionale, sia in forma dipendente che in forma autonoma.

Art. 3

(Soggetti passivi)

Sono soggetti passivi dell'imposta tutte le persone, cittadini italiani o stranieri, che, secondo quanto previsto nel precedente articolo, occupano temporaneamente a scopo turistico un'unità abitativa, sia a titolo di proprietà o di usufrutto, che a titolo di locazione o di comodato.

Per locazione si intende il contratto con cui, verso pagamento di un determinato corrispettivo, viene data in godimento un'unità abitativa.

Per comodato si intende l'attribuzione gratuita dell'uso di una unità abitativa.

Non rientra nella previsione del presente articolo l'ipotesi di cui al Titolo I della legge regionale, relativa al soggiorno in camere e appartamenti ammobiliati, disciplinata dalla legge 16 giugno 1939, n. 1111.

Rispondono direttamente dell'imposta dovuta da parte dei soggetti che hanno utilizzato le unità abitative a titolo di locazione o comodato, i proprietari o gli usufruttuari delle unità abitative stesse.

Art. 2

(Voraussetzung für die Abgabe)

Voraussetzung für die Aufenthaltsabgabe nach dem II. Titel des Regionalgesetzes ist der zeitweilige Aufenthalt zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen in Gemeinden der Region, die nicht die Ansässigkeitsgemeinden sind.

Der Teil des Gebietes einer Gemeinde, der vom Landesauschuß auf Vorschlag des Gemeinderates im Sinne des Art. 13 Abs. 2 des Regionalgesetzes zur « Fremdenverkehrszone » erklärt wurde, ist einer Gemeinde, die nicht die Ansässigkeitsgemeinde ist, gleichgestellt.

Der Aufenthalt in einer Gemeinde gilt als zeitweilig, wenn die physische Anwesenheit der Person auch im Zusammenhang mit den Aufenthaltsgründen oder den Lebensgewohnheiten kein gewohnheitsmäßiger und üblicher Aufenthalt ist.

Als zu touristischen Zwecken gilt der Aufenthalt aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden.

Als Arbeitsleistung gilt für die Wirkungen des Regionalgesetzes jede Tätigkeit wirtschaftlichen Charakters, die als Beruf, sei es in abhängiger Form, sei es in selbständiger Form, ausgeübt wird.

Art. 3

(Abgabenschuldner)

Abgabenschuldner sind alle Personen mit italienischer oder ausländischer Staatsbürgerschaft, die nach den Bestimmungen des vorstehenden Artikels, sei es unter dem Titel des Eigentums oder des Fruchtgenusses, sei es unter dem Titel der Miete oder der Leihe, eine Wohneinheit zeitweilig zu touristischen Zwecken besetzen.

Als Mietvertrag gilt jener Vertrag, mit dem gegen Bezahlung einer bestimmten Vergütung eine Wohneinheit zum Genuß übergeben wird.

Als Leihvertrag gilt die unentgeltliche Überlassung des Gebrauches einer Wohneinheit.

Die Bestimmungen dieses Artikels gelten nicht für den im I. Titel des Regionalgesetzes vorgesehenen Aufenthalt in möblierten Zimmern und Wohnungen, der durch das Gesetz vom 16. Juni 1939, Nr. 1111 geregelt ist.

Die Eigentümer oder Nutznießer der Wohneinheiten haften unmittelbar für die Abgabe, die von den Personen geschuldet wird, welche die Wohneinheiten unter dem Titel der Miete oder Leihe benützt haben.

Essi hanno diritto di rivalsa nei confronti dei soggetti debitori, nei limiti di cui al successivo articolo 5.

Art. 4

(Misura dell'imposta)

L'imposta, unitaria ed annua, è composta dai seguenti elementi:

- una quota base, riferita alla categoria nella quale è classificata l'unità abitativa;
- una quota aggiuntiva per metro quadrato di superficie utile, variabile, in relazione alle dimensioni e alla categoria dell'unità abitativa stessa.

L'imposta è dovuta nella misura intera e una sola volta nell'anno solare, indipendentemente dal numero dei pernottamenti e dal numero delle persone che abbiano utilizzato l'unità abitativa, salvo quanto disposto dall'articolo seguente.

L'imposta è dovuta una sola volta e in misura intera anche nel caso in cui nel corso dell'anno si siano succeduti nella proprietà o nell'usufrutto dell'unità abitativa più soggetti debitori d'imposta, i quali ne rispondono in solido.

L'imposta è dovuta nella misura intera anche qualora la proprietà o l'usufrutto dell'unità abitativa da parte di soggetto debitore d'imposta abbia inizio nel corso dell'anno.

Art. 5

(Locazione e comodato)

Nel caso in cui l'unità abitativa sia utilizzata nel corso dell'anno per dimora temporanea a scopo turistico esclusivamente a titolo di locazione o di comodato, l'imposta dovuta è commisurata al periodo di effettivo uso, in ragione di un novantesimo al giorno della tariffa unitaria annua.

Nel caso in cui l'occupazione a titolo di locazione o di comodato sia inferiore a trenta giorni, l'imposta dovuta è pari a trenta novantesimi dell'importo intero.

Nel caso in cui l'occupazione a titolo di locazione o di comodato, anche da parte di più soggetti nell'anno, sia superiore a novanta giorni, l'imposta dovuta è pari all'importo intero. Il proprietario o l'usufruttuario ripartisce tale importo fra i singoli soggetti passivi in misura proporzionale alla durata della rispettiva locazione o comodato.

Nel caso in cui venga stipulato contratto di locazione o di comodato di unità abitativa a scopo turistico di durata corrispondente all'intero anno solare, l'imposta dovuta è pari all'importo unitario annuo

Sie haben in den Grenzen gemäß dem nachfolgenden Art. 5 Rückgriffsrecht gegenüber den Schuldnern.

Art. 4

(Ausmaß der Abgabe)

Die Abgabe ist einheitlich und jährlich und setzt sich wie folgt zusammen:

- aus einer Grundabgabe, bezogen auf die Kategorie, in die die Wohneinheit eingestuft ist;
- aus einer je nach Größe und Kategorie der Wohneinheit veränderlichen Zusatzabgabe pro Quadratmeter Nutzfläche.

Die Abgabe wird im vollen Ausmaß und nur einmal im Kalenderjahr geschuldet, unabhängig von der Anzahl der Nächtigungen und von der Anzahl der Personen, die die Wohneinheit benützt haben, sofern im nachstehenden Artikel nicht anders bestimmt wird.

Die Abgabe wird auch dann nur einmal und im vollen Ausmaß geschuldet, wenn im Laufe des Jahres im Eigentum oder Fruchtgenuß der Wohneinheit mehrere Abgabenschuldner aufeinandergefolgt sind, die solidarisch für die Abgabe haften.

Die Abgabe wird auch dann im vollen Maße geschuldet, wenn das Eigentum oder der Fruchtgenuß der Wohneinheit von seiten eines Abgabenschuldners im Laufe des Jahres beginnt.

Art. 5

(Miete und Leihe)

Falls die Wohneinheit im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken ausschließlich unter dem Titel der Miete oder der Leihe benützt wird, so wird die geschuldete Abgabe nach der Zeit tatsächlicher Benützung im Ausmaß eines Neunzigstels des Jahreseinheitstarifes pro Tag bemessen.

Ist die Benützung unter dem Titel der Miete oder der Leihe kürzer als dreißig Tage, so beträgt die geschuldete Abgabe dreißig Neunzigstel des Gesamtbetrages.

Ist die Benützung unter dem Titel der Miete oder Leihe auch von seiten mehrerer Personen im Laufe des Jahres länger als neunzig Tage, so ist die geschuldete Abgabe gleich dem Gesamtbetrag. Der Eigentümer oder der Nutznießer teilt diesen Betrag auf die einzelnen Abgabenschuldner im Verhältnis zur Dauer der entsprechenden Miete oder Leihe auf.

Wird ein Miet- oder Leihvertrag für eine Wohneinheit zu touristischen Zwecken mit einer dem vollen Kalenderjahr entsprechenden Dauer geschlossen, so ist die geschuldete Abgabe gleich dem Jahresein-

indipendentemente dalla durata e dai periodi di effettivo utilizzo.

Nel caso in cui l'unità abitativa venga utilizzata nel corso dell'anno sia da parte del proprietario o dell'usufruttuario che da parte di terzi a titolo di locazione o di comodato, l'imposta è dovuta nella misura intera ed il proprietario o l'usufruttuario hanno diritto di rivalersi nei confronti del locatario e del comodatario in proporzione al periodo di utilizzo dell'unità abitativa da parte di questi ultimi.

Art. 6

(Aumento della tariffa)

L'aumento delle tariffe, disposto dal Consiglio comunale a sensi dell'art. 15 della legge regionale, deve essere apportato in misura identica per ogni categoria di unità abitativa e deve riguardare sia l'imposta base che quella aggiuntiva.

La deliberazione di aumento può essere adottata anche in assenza del parere dell'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e dell'Associazione locale degli albergatori, ove gli stessi non abbiano fatto conoscere il proprio orientamento entro 30 giorni dalla richiesta.

Qualora nel territorio dello stesso comune operino più enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, deve essere richiesto parere a ciascuno di essi.

Del parere o della sua mancata espressione, deve essere fatto richiamo nella deliberazione di aumento.

Il comune è tenuto a dare adeguata e tempestiva pubblicità al contenuto della deliberazione stessa e a trasmetterne copia all'esattore comunale competente.

TITOLO II

Criteri di classificazione delle unità abitative

Art. 7

(Norma generale)

L'assegnazione delle unità abitative alle singole categorie, previste dall'art. 14 della legge regionale, è disposta dalla Giunta comunale competente per territorio, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo, sulla base della attrezza-

mentsbetrag unabhängig von der Dauer und den Zeiten tatsächlicher Benützung.

Wird die Wohneinheit im Laufe des Jahres sowohl vom Eigentümer oder Nutznießer als auch von Seiten Dritter unter dem Titel der Miete oder Leihe benützt, so wird die Abgabe im vollen Ausmaß geschuldet, und der Eigentümer oder Nutznießer hat das Rückgriffsrecht gegenüber dem Mieter oder Entleiher im Verhältnis zum Zeitraum, in dem die Wohneinheit von Seiten dieser letzteren benützt wird.

Art. 6

(Tariferhöhung)

Die vom Gemeinderat im Sinne des Art. 15 des Regionalgesetzes verfügte Tariferhöhung muß auf jede Kategorie von Wohneinheiten im gleichen Ausmaß angebracht werden und hat sich sowohl auf die Grundabgabe als auch auf die Zusatzabgabe zu beziehen.

Der Erhöhungsbeschluß kann auch gefaßt werden, wenn das Gutachten der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und der örtlichen Gastwirtevereinigung nicht vorliegt, falls diese nicht binnen 30 Tagen nach der Anforderung ihre Ansicht bekanntgegeben haben.

Falls im Gebiet ein und derselben Gemeinde mehrere örtliche Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind, bestehen, so muß das Gutachten einer jeden beantragt werden.

Auf das Gutachten oder auf die nichterfolgte Abgabe des Gutachtens muß im Erhöhungsbeschluß hingewiesen werden.

Die Gemeinde hat den Inhalt des Beschlusses in angemessener Weise und rechtzeitig öffentlich bekanntzumachen und eine Ausfertigung davon dem zuständigen Steuereinheber der Gemeinde zu übermitteln.

II. TITEL

Richtlinien für die Einstufung der Wohneinheiten

Art. 7

(Allgemeine Bestimmung)

Die Einstufung der Wohneinheiten in die einzelnen, im Art. 14 des Regionalgesetzes vorgesehenen Kategorien wird vom örtlich zuständigen Gemeindeausschuß nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiete des Fremdenverkehrs betraut ist, auf der

tura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni delle unità abitative medesime.

L'ente locale competente ad esprimere il parere di cui al comma precedente è:

- per la provincia di Bolzano, l'Azienda di cura, soggiorno e turismo, l'Associazione turistica locale, oppure l'Associazione Pro loco, competenti per territorio, disciplinate dalla L.P. 6.9.1976, n. 41;
- per la provincia di Trento, l'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo oppure l'Associazione Pro loco, competenti per territorio.

Ove nell'ambito del territorio comunale esistano più enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, la Giunta comunale richiederà il parere di quello di essi, nell'ambito di competenza del quale ricade l'unità abitativa soggetta a classificazione.

Il comune può procedere alla classificazione delle unità abitative in assenza del parere dell'ente locale di cui ai precedenti commi, ove sia trascorso inutilmente il termine di venti giorni dalla richiesta.

Detta richiesta deve essere rivolta per iscritto in ordine alla classificazione di tutte le unità abitative e per le eventuali successive modificazioni della classificazione, disposte ai sensi della legge regionale.

Art. 8

(Unità abitative)

Ai fini della classificazione delle unità abitative, ai sensi dell'art. 14 della legge regionale, si intende:

- per villa, una costruzione unifamiliare avente una superficie utile di almeno 80 mq., dotata di servizio di cucina e di servizi igienici, nonché di spazi privati;
- per appartamento, un insieme di più vani e annessi, quali bagni, corridoi, ripostigli e simili, formanti un'abitazione autonoma nell'ambito di un edificio con più unità abitative;
- per alloggio in genere, ogni abitazione la quale indipendentemente dalla superficie, sia dotata di un minimo di servizi di cucina e igienici, che consentano un'utilizzazione autonoma.

Grundlage der touristischen Ausstattung der Ortschaft, des Standortes, der Art und der Ausrüstung der Wohneinheit verfügt.

Die zur Abgabe des Gutachtens nach dem vorstehenden Absatz zuständige örtliche Körperschaft ist:

- für die Provinz Bozen das Verkehrsamt oder die Kurverwaltung, der örtliche Verkehrsverband oder der örtlich zuständige Verkehrsverein, die im Landesgesetz vom 6. September 1976, Nr. 41 geregelt sind;
- für die Provinz Trient die örtlich zuständige Kurverwaltung oder der örtlich zuständige Verkehrsverein.

Falls im Gemeindegebiete mehrere örtliche Körperschaften bestehen, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind, so holt, der Gemeindeausschuß das Gutachten jener Körperschaft, in deren Zuständigkeitsbereich sich die einzustufende Wohneinheit befindet, ein.

Die Gemeinde kann die Wohneinheiten auch einstufen, wenn das Gutachten der örtlichen Körperschaft nach den vorhergehenden Absätzen nicht vorliegt, falls die Frist von zwanzig Tagen nach der Anforderung ergebnislos verstrichen ist.

Diese Anforderung muß in bezug auf die Einstufung aller Wohneinheiten und für die allfälligen späteren Änderungen der Einstufung die im Sinne des Regionalgesetzes verfügt werden, schriftlich gestellt werden.

Art. 8

(Wohneinheit)

Für die Zwecke der Einstufung der Wohneinheiten im Sinne des Art. 14 des Regionalgesetzes gilt:

- als Villa ein Einfamilienhaus mit einer Nutzfläche von wenigstens 80 m², versehen mit Küche und sanitären Einrichtungen sowie privater Freifläche;
- als Wohnung eine Gesamtheit von mehreren Räumen und Zubehör wie Bäder, Gänge, Abstellkammern und ähnliches, die eine unabhängige Unterkunft innerhalb eines Gebäudes mit mehreren Wohneinheiten bildet;
- als Unterkunft im allgemeinen jede Wohnmöglichkeit, die unabhängig von ihrer Fläche mit einem Mindestmaß an Kocheinrichtungen und sanitären Einrichtungen ausgestattet ist, welche eine unabhängige Benützung ermöglichen.

Art. 9

(Attrezzatura turistica della località)

Per attrezzatura turistica della località si intendono, ai fini della classificazione dell'unità abitativa, tutte le caratteristiche naturali, le dotazioni strutturali e strumentali che la qualificano dal punto di vista turistico.

Ai sensi della presente norma per località si considera il territorio del comune o di più comuni contermini o vicini, che formino unico bacino di sviluppo turistico e di utilizzazione degli impianti in esso esistenti.

Costituiscono caratteristiche naturali il complesso delle condizioni climatiche e geomorfologiche che determinano la vocazione turistica della località.

Costituiscono dotazioni strutturali in particolare i servizi di ricezione turistica. Va inoltre tenuto conto dei servizi di carattere complementare atti a valorizzare la località.

Costituiscono dotazioni strumentali il complesso degli impianti e attrezzature aventi carattere preminentemente turistico, termale e sportivo.

Art. 10

(Ubicazione dell'immobile)

Per ubicazione dell'immobile si intende, ai fini della classificazione delle unità abitative, la collocazione dell'immobile stesso in zona o posizione geografica all'interno del territorio comunale, con riguardo al diverso pregio ambientale del luogo valutabile agli effetti turistici.

Per valutazione di cui al comma precedente va tenuto conto altresì dell'esistenza e dello stato delle infrastrutture di carattere primario.

Art. 11

(Qualità dell'immobile)

Per qualità dell'immobile si intendono, ai fini della classificazione delle unità abitative, il complesso degli elementi di tipo urbanistico-architettonico e costruttivo e lo stato di conservazione.

Detti elementi vanno riferiti sia all'edificio in cui è compresa l'unità abitativa soggetta a classificazione che all'unità stessa.

In ordine agli elementi urbanistico-architettonici si ha riguardo alla tipologia della costruzione, a seconda che essa sia una villa o comunque un edificio

Art. 9

(Touristische Ausstattung der Ortschaft)

Als touristische Ausrüstung der Ortschaft gelten für die Zwecke der Einstufung der Wohneinheit alle natürlichen Merkmale und die strukturelle und instrumentelle Ausrüstung, die die Ortschaft vom Gesichtspunkt des Fremdenverkehrs aus qualifizieren.

Im Sinne dieser Bestimmung gilt als Ortschaft das Gebiet der Gemeinde oder mehrerer angrenzender oder benachbarter Gemeinden, das ein einziges Becken für die Fremdenverkehrsentwicklung und die Nutzung der darin bestehenden Anlagen darstellt.

Natürliche Merkmale sind die Gesamtheit der klimatischen und geomorphologischen Gegebenheiten, die die Eignung der Ortschaft für den Fremdenverkehr bestimmen.

Strukturelle Ausrüstungen sind im besonderen die touristischen Aufnahmsdienste, außerdem sind die Dienste ergänzender Art zu berücksichtigen die geeignet sind, die Ortschaft aufzuwerten.

Instrumentelle Ausrüstungen sind die Gesamtheit der Anlagen und Einrichtungen, die überwiegend touristischen, thermalen und sportlichen Charakter haben.

Art. 10

(Standort der Liegenschaft)

Als Standort der Liegenschaft gilt für die Zwecke der Einstufung der Wohneinheiten die geographische Lage der Liegenschaft im Gemeindegebiet unter Berücksichtigung der verschiedenen Umweltvorteile der Gegend, die für touristische Zwecke bewertbar sind.

Für die Bewertung nach dem vorstehenden Absatz ist überdies das Vorhandensein und der Zustand der Infrastrukturen primären Charakters zu berücksichtigen.

Art. 11

(Beschaffenheit der Liegenschaft)

Als Beschaffenheit der Liegenschaft gelten für die Zwecke der Einstufung der Wohneinheiten die Gesamtheit der urbanistisch-architektonischen und baulichen Elemente und der Erhaltungszustand.

Diese Elemente sind sowohl auf das Gebäude, in dem sich die einzustufende Wohneinheit befindet, als auch auf die Wohneinheit selbst zu beziehen.

In bezug auf die urbanistisch-architektonischen Elemente ist die Typologie des Baues zu berücksichtigen, je nachdem, ob dieser eine Villa oder jeden-

unifamiliare, ovvero l'unità abitativa sia inserita in edificio con un numero limitato di appartamenti o in condominio residenziale.

In ordine agli elementi di carattere costruttivo si ha riguardo ai materiali da costruzione impiegati per la realizzazione delle singole parti dell'edificio o dell'unità abitativa, quali le scale, i rivestimenti interni ed esterni, i serramenti, i pavimenti ed altri analoghi, atti a determinare il grado di rifinitura.

In ordine allo stato di conservazione si ha riguardo alle condizioni di mantenimento, funzionalità ed efficienza degli elementi propri dell'unità abitativa nonché di quelli comuni all'edificio in cui essa si trova.

Art. 12

(Dotazioni dell'immobile)

Per dotazioni dell'immobile si intende, ai fini della classificazione delle unità abitative:

- il complesso degli elementi interni che caratterizzano l'unità abitativa, quali il numero, l'ampiezza e il confort dei vani principali ed accessori;
- il complesso degli elementi che caratterizzano l'edificio in cui l'unità abitativa si trova, quali ascensori, sistema di riscaldamento, locali ad uso comune;
- il complesso delle pertinenze e dei servizi di uso privato dell'unità abitativa o comune alle unità abitative presenti nell'edificio o nel complesso residenziale, quali giardini, parchi, attrezzature di tipo sportivo e per il tempo libero.

Si considerano vani principali quelli destinati all'uso ordinario dell'unità abitativa, quali camere, sale, cucine, soggiorni e simili.

Si considerano vani accessori quelli necessari al servizio o disimpegno dei vani principali, quali servizi igienico-sanitari, ripostigli, ingressi, corridoi e simili o che ne integrano la funzione, quali garages, soffitte, cantine e simili.

Art. 13

(Procedimento di classificazione)

La Giunta comunale delibera l'assegnazione delle unità abitative alle singole categorie mediante una valutazione integrata delle attrezzature turistiche

falls ein Einfamilienhaus ist, oder ob die Wohneinheit in ein Gebäude mit einer begrenzten Anzahl an Wohnungen oder in ein Miteigentums-Wohngebäude eingegliedert ist.

In bezug auf die baulichen Elemente ist das Baumaterial zu berücksichtigen, das für die Erstellung der einzelnen Teile des Gebäudes oder der Wohneinheit verwendet worden ist, wie Stiegen, Innen- und Außenverkleidungen, Türen und Fenster, Fußböden und andere ähnliche Strukturen, die geeignet sind, die Art der Ausführung zu bestimmen.

In bezug auf den Erhaltungszustand sind die Instandhaltungsverhältnisse, die Funktionalität und die Wirksamkeit der Elemente der Wohneinheit sowie der gemeinsamen Elemente des Gebäudes, in dem sie sich befindet, zu berücksichtigen.

Art. 12

(Ausstattung der Liegenschaft)

Als Ausstattung der Liegenschaft gilt für die Zwecke der Einstufung der Wohneinheiten:

- die Gesamtheit der Elemente im Innern, die die Wohneinheit kennzeichnen, wie Anzahl, Größe und Komfort der Haupt- und Nebenräume;
- die Gesamtheit der Elemente, die das Gebäude kennzeichnen, in dem sich die Wohneinheit befindet, wie Aufzüge, Heizungssystem, Gemeinschaftsräume;
- die Gesamtheit des Zubehörs und der Anlagen für private Benützung, mit denen die Wohneinheit ausgestattet ist oder die den im Gebäude oder im Wohnblock vorhandenen Wohneinheiten gemeinsam sind, wie Gärten, Parkanlagen, Sport- und Freizeiteinrichtungen.

Als Haupträume gelten jene, die für die gewöhnliche Benützung der Wohneinheit bestimmt sind, wie Zimmer, Säle, Küchen, Wohnzimmer und ähnliches.

Als Nebenräume gelten jene, die als Hilfseinrichtungen oder Durchgangsräume zu den Haupträumen notwendig sind, wie sanitäre Einrichtungen, Abstellkammern, Eingänge, Korridore oder ähnliches, oder die ihre Funktion ergänzen, wie Garagen, Dachböden, Keller und ähnliches.

Art. 13

(Einstufungsverfahren)

Der Gemeindeausschuß beschließt die Einstufung der Wohneinheiten in die einzelnen Kategorien mittels einer gemeinsamen Bewertung der touristi-

della località e delle caratteristiche concernenti l'unità abitativa stessa.

L'ubicazione, la qualità e le dotazioni dell'immobile, definite nei precedenti articoli 10, 11 e 12 sono considerate, ai fini di cui al comma precedente, in forma unitaria e globale.

Art. 14

(Valutazione delle attrezzature turistiche)

Ai fini di cui al precedente articolo, l'attrezzatura turistica della località costituisce elemento per l'assegnazione dell'unità abitativa alla I categoria, qualora le caratteristiche naturali, le dotazioni strutturali o strumentali, di cui al precedente articolo 9, conferiscano al comune o alla zona pregio turistico ottimo.

Costituisce elemento per l'assegnazione dell'unità abitativa alla II categoria, qualora detti requisiti conferiscano al comune o alla zona pregio turistico buono.

Costituisce elemento per l'assegnazione dell'unità abitativa alla III categoria, qualora detti requisiti conferiscano al comune o alla zona pregio turistico mediocre.

Costituisce elemento per l'assegnazione alla IV categoria in tutti gli altri casi.

Per la valutazione del pregio turistico di cui al precedente comma si fa riferimento allo standard medio provinciale delle attrezzature turistiche esistenti sul territorio.

Art. 15

(Valutazione delle caratteristiche dell'unità abitativa)

In ordine all'ubicazione, qualità e dotazioni dell'immobile, quali caratteristiche concernenti l'unità abitativa, può essere assegnata alla I categoria:

- per quanto attiene all'ubicazione, l'unità abitativa posta in zona panoramica o di particolare pregio ambientale o di prevalente insediamento turistico;
- per quanto attiene alle qualità e dotazioni, l'unità abitativa in ville o edifici con non più di quattro appartamenti, confortevole per ampiezza e per dotazioni di servizi, provvista di spazi privati, in stato di conservazione buono, nonché l'unità abi-

schen Einrichtungen der Ortschaft und der Merkmale der Wohneinheit.

Der Standort, die Beschaffenheit und die Ausstattung der Liegenschaft, die in den vorstehenden Art. 10, 11 und 12 bestimmt wurden, werden für die Zwecke des vorstehenden Absatzes einheitlich und insgesamt betrachtet.

Art. 14

(Bewertung der Fremdenverkehrseinrichtungen)

Für die Zwecke des vorstehenden Artikels stellt die Fremdenverkehrseinrichtung des Ortes ein Bewertungselement für die Einstufung der Wohneinheit in die erste Kategorie dar, falls die natürlichen Merkmale, die strukturelle und instrumentelle Ausstattungen nach dem vorstehenden Art. 9 der Gemeinde oder dem Gebiet ausgezeichnete touristische Eigenschaft verleihen.

Bewertungselement für die Einstufung der Wohneinheit in die zweite Kategorie liegt vor falls die genannten Voraussetzungen der Gemeinde oder dem Gebiet gute touristische Eigenschaft verleihen.

Bewertungselement für die Einstufung der Wohneinheit in die dritte Kategorie liegt vor, falls die genannten Voraussetzungen der Gemeinde oder dem Gebiet mittelmäßige touristische Eigenschaft verleihen.

Bewertungselement für die Einstufung in die vierte Kategorie liegt in allen anderen Fällen vor.

Für die Bewertung der touristischen Eigenschaft nach dem vorstehenden Absatz ist der mittlere provinciale Standard der auf dem Gebiet vorhandenen Fremdenverkehrseinrichtungen heranzuziehen.

Art. 15

(Bewertung der Merkmale der Wohneinheit)

In bezug auf den Standort, die Beschaffenheit und die Ausstattung der Liegenschaft als Merkmale der Wohneinheit kann in die erste Kategorie eingestuft werden:

- was den Standort betrifft, die Wohneinheit, die sich in einer landschaftlich schönen Gegend befindet oder für die besonders wertvolle Umweltbedingungen zutreffen oder die in einer Gegend mit überwiegend touristischen Ansiedlungen liegt;
- was die Beschaffenheit und die Ausstattung betrifft, die Wohneinheit in Villen oder Gebäuden mit höchstens vier Wohnungen, die nach Größe und Dienstleistungen komfortabel ist, über privaten Raum verfügt, guten Erhaltungszustand aufweist, sowie die Wohneinheit in Miteigen-

tativa in condominio residenziale, la quale abbia inoltre pregio particolare per il grado delle rifiniture interne ed esterne e per la disponibilità di dotazioni accessorie, anche comuni.

Può essere assegnato alla II categoria:

- per quanto attiene all'ubicazione, l'unità abitativa sita in zona di buon pregio ambientale o insediamento turistico;
- per quanto attiene alle qualità e dotazioni, l'unità abitativa in ville o edifici con non più di quattro appartamenti, provvista di servizi e comforts buoni in relazione agli usi locali, in stato di conservazione normale, nonché l'unità abitativa, anche di limitate dimensioni, in condomini residenziali, ove il grado delle rifiniture interne ed esterne e delle dotazioni accessorie possa definirsi buono ai fini turistici.

Può essere assegnato alla III categoria:

- per quanto attiene all'ubicazione, l'unità abitativa sita in zona collegata da idonee vie di accesso, anche di modesto pregio ambientale o insediamento turistico;
- per quanto attiene alle qualità o dotazioni, l'unità abitativa sita in edifici con non più di quattro appartamenti, provvista di servizi e comforts normali, qualora la limitatezza delle dimensioni o un precario stato di conservazione non consentano adeguato sfruttamento a scopo turistico, ovvero l'edificio non abbia specifica destinazione turistica, nonché l'unità abitativa in condominio, anche rifinita in modo modesto purché provvista di adeguati servizi igienico sanitari e di cucina.

Può essere attribuita alla IV categoria:

- per quanto attiene sia l'ubicazione come le qualità e dotazioni dell'immobile, l'unità abitativa che non possa globalmente farsi rientrare in una delle ipotesi di cui sopra.

Art. 16

(Presupposti della classificazione)

La classificazione delle unità abitative, previste dall'art. 14 della legge regionale, è deliberata dalla Giunta comunale, a seguito della denuncia, o, in assenza, a seguito di accertamento disposto d'ufficio

tums-Wohngebäuden, der außerdem wegen der Art der Innen- und Außenausführungen und wegen des Vorhandenseins von Zusatzeinrichtungen auch zu gemeinsamer Benützung besonderer Wert zukommt.

In die zweite Kategorie kann eingestuft werden:

- was den Standort betrifft, die Wohneinheit, die sich in einer landschaftlich schönen Gegend oder in einem Gebiet touristischer Ansiedlung befindet;
- was die Beschaffenheit und Ausstattung betrifft, die Wohneinheit in Villen oder Gebäuden mit höchstens vier Wohnungen, die mit guten Dienstleistungen und Komfort entsprechend den örtlichen Gepflogenheiten ausgestattet ist, sich in einem normalen Erhaltungszustand befindet, sowie die Wohneinheit auch beschränkten Ausmaßes in Miteigentums-Wohngebäuden, wo die Art der Innen- und Außenausführungen und der Zusatzeinrichtungen für touristische Zwecke als gut bezeichnet werden kann.

In die dritte Kategorie kann eingestuft werden:

- was den Standort betrifft, die Wohneinheit in einem Gebiet mit geeigneten Zufahrtswegen auch in Umweltbedingungen bescheidenden Wertes oder in einer Gegend mit bescheidenden touristischen Ansiedlungen;
- was die Beschaffenheit und Ausstattung betrifft, die Wohneinheit in Gebäuden mit höchstens vier Wohnungen mit normalen Dienstleistungen und Komfort, falls die beschränkte Ausdehnung oder ein schlechter Erhaltungszustand keine geeignete Benützung zu touristischen Zwecken ermöglichen oder falls das Gebäude keine besondere touristische Zweckbestimmung besitzt, sowie die Wohneinheit auch bescheidener Ausführung in einem Miteigentumsgebäude, sofern sie mit angemessenen sanitären Einrichtungen und einer Küche versehen ist.

In die vierte Kategorie kann eingestuft werden:

- was sowohl den Standort als auch die Beschaffenheit und die Ausstattung der Liegenschaft betrifft, die Wohneinheit, für die alles in allem keiner der obigen Fälle zutrifft.

Art. 16

(Voraussetzungen für die Einstufung)

Die Einstufung der im Art. 14 des Regionalgesetzes vorgesehenen Wohneinheiten wird vom Gemeindevorstand infolge der Meldung oder, falls keine Meldung vorliegt, infolge der von der Gemeinde von Amts wegen verfügten Ermittlung im Sinne

da parte del comune, ai sensi rispettivamente degli artt. 17 e 22 della legge stessa.

Art. 17

(Denuncia dell'unità abitativa)

La denuncia di cui all'art. 17 della legge regionale, presentata dal proprietario o usufruttuario dell'unità abitativa entro il 31 dicembre, ha lo scopo di indicare le caratteristiche dell'immobile ai fini della classificazione, nonché di certificare che la stessa, nel corso dell'anno solare, è stata utilizzata temporaneamente a scopo turistico direttamente dal proprietario o usufruttuario, oppure da altre persone a titolo di locazione o di comodato.

La denuncia di cui al comma precedente si presume valida, ai fini della dichiarazione di utilizzazione temporanea a scopo turistico dell'unità abitativa, anche per gli anni successivi a quello di presentazione.

Rimane comunque l'obbligo per il proprietario o l'usufruttuario, di denunciare al comune le modificazioni strutturali dell'unità abitativa, le quali comportano miglioramenti.

È in facoltà del proprietario denunciare i deterioramenti strutturali dell'unità abitativa, ai fini di una revisione della classificazione.

Ove l'unità abitativa non abbia avuto nel corso dell'anno solare alcuna utilizzazione soggetta all'imposta di soggiorno, il proprietario o l'usufruttuario, ai soli fini della non applicazione dell'imposta per tale esercizio, è tenuto a presentare al comune apposita denuncia.

La validità della denuncia di cui al comma precedente è limitata all'anno in cui è presentata.

Il nuovo proprietario di unità abitativa, già classificata, è tenuto a denunciare, nei termini di cui all'art. 17 della legge regionale, l'utilizzazione temporanea della stessa a scopo turistico.

La denuncia si presume valida anche per gli anni successivi. La mancata denuncia comporta l'applicazione della sanzione amministrativa.

La denuncia è redatta su appositi stampati, conformi al modello approvato dalla Giunta regionale, in cui sono elencate le caratteristiche dell'unità abitativa, ed è dichiarata l'occupazione temporanea a scopo turistico nel corso dell'anno.

des Art. 17 bzw. des Art. 22 des Regionalgesetzes beschlossen.

Art. 17

(Meldung der Wohneinheit)

Die vom Eigentümer oder Nutznießer der Wohneinheit bis zum 31. Dezember vorzulegende Meldung hat den Zweck, die Merkmale der Liegenschaft für die Einstufung anzugeben sowie zu bescheinigen, daß diese während des Kalenderjahres zeitweilig zu touristischen Zwecken unmittelbar vom Eigentümer oder Nutznießer oder von anderen Personen unter dem Titel der Miete oder Leihe benutzt worden ist.

Die Meldung nach dem vorstehenden Absatz wird für die Zwecke der Erklärung der zeitweiligen Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken auch für die Jahre nach jenem der Einreichung als gültig angesehen.

Für den Eigentümer oder Nutznießer bleibt jedoch die Verpflichtung aufrecht, der Gemeinde die strukturellen Änderungen der Wohneinheit zu melden, die Verbesserungen mit sich bringen.

Der Eigentümer hat die Möglichkeit, strukturelle Verschlechterungen der Wohneinheit zum Zwecke einer Überprüfung der Einstufung zu melden.

Falls die Wohneinheit im Laufe des Kalenderjahres keiner Benützung zugeführt wurde, die der Aufenthaltsabgabe unterliegt, so hat der Eigentümer oder Nutznießer zum ausschließlichen Zweck der Nichtanwendung der Abgabe für dieses Finanzjahr bei der Gemeinde eine eigene Erklärung einzureichen.

Die Gültigkeit der Meldung nach dem vorstehenden Absatz ist auf das Jahr beschränkt, in dem sie eingereicht wird.

Der neue Eigentümer einer bereits eingestuften Wohneinheit hat in den Fristen nach Art. 17 des Regionalgesetzes ihre zeitweilige Benützung zu touristischen Zwecken zu melden.

Die Meldung wird auch für die darauffolgenden Jahre als gültig angesehen. Das Unterlassen der Meldung hat die Verwaltungsstrafe zur Folge.

Die Meldung ist auf eigenen Formblättern zu verfassen, die dem vom Regionalausschuß genehmigten Muster entsprechen, worin die Merkmale der Wohneinheit verzeichnet sind und die zeitweilige Besetzung zu touristischen Zwecken im Laufe des Jahres erklärt wird.

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. - Titolo II

Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L

DENUNCIA di UNITA' ABITATIVA ⁽¹⁾

AL COMUNE DI
.....
(Provincia di

Il sottoscritto
 nato a (Provincia di) il
 residente a (C.a.p.) (Provincia di)
 via n. in qualità di proprietario , usufruttuario (2)
 ai sensi e per gli effetti dell'art. 17 della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni e delle corrispon-
 denti norme regolamentari

denuncia

per l'anno **19** la seguente unità abitativa

sita nel Comune di
località (frazione, sobborgo, ecc.)
via n. piano interno n.

CARATTERISTICHE E QUALITA' DELL'UNITA' ABITATIVA (2)

a) Tipo di abitazione:

- Villa chalet o altra abitazione unifamiliare
 Appartamento Monocale in edificio condominiale con n. unità abitative
 Abitazione rurale o altra

b) Genere della costruzione (3)

c) Anno di costruzione

d) Stato di conservazione:

- dell'unità abitativa buono normale precario

Il sottoscritto dichiara altresì che

- l'unità abitativa, nel corso del **19** _____ è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal proprietario , usufruttuario e/o dai familiari
- L'unità abitativa, nel corso del **19** _____ è stata utilizzata a scopo turistico a esclusivo titolo di:
locazione , comodato , per i seguenti periodi:

dal al giorni

dal al giorni

dal al giorni

Totale giorni

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

.....
(IL DICHIARANTE)

Data,

SPAZIO RISERVATO AL COMUNE

1) Data di presentazione denuncia

2) Classificazione:

delibera Giunta comunale n. del

categoria assegnata

Importo imposta

eventuale sanzione

3) Notificazione effettuata il a mezzo

Data di ricevimento

NOTE

.....

.....

- AVVERTENZE E NOTE
- (1) Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa.
 - (2) La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso.
 - (3) indicare se in muratura, in legno, o in prefabbricato.
 - (4) Superficie utile (art. 14, IV comma, L.R. 10/76)

Estratto dalla Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod.
(In calce ai singoli articoli sono richiamate le norme correlative del Regolamento,
approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L)

Art.13
(Soggetti passivi e sostituti d'imposta)

(1) L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.

(3) Ai fini del primo comma del presente articolo i proprietari, gli usufruttuari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell'anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un'imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

(4) L'imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 14.

(5) I proprietari e gli usufruttuari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

(6) Si considerano "a scopo turistico" i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.

(Disposizioni regolamentari correlative: artt. 2 - 3 - 5)

Art. 14
(Classificazione e tariffa)

(1) Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita alla categoria e una imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa:

(Omissis)

(4) Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

(7) L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazioni della Giunta comunale, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e le Pro Loco; tale assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

(8) Contro la deliberazione della Giunta comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale, per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro trenta giorni dalla notificazione della deliberazione, tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l'ufficio ne rilascia ricevuta, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro venti giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante gli estremi di notifica al ricorrente e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest'ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

(9) La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all'interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti qualora, entro il termine di novanta giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorrente la decisione.

(Disposizioni regolamentari correlative: artt. da 9 a 15, 23 e 24)

Art. 17
(Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(3) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

(4) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. - Titolo II

Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L

**DENUNCIA
DI LOCAZIONE O COMODATO DI UNITA'
ABITATIVA**

AL COMUNE di

Il sottoscritto

nato a (Provincia di) il

residente a (C.a.p.) (Provincia di))

via n. in qualità di proprietario , usufruttuario (1)

dell'unità abitativa sita in località (frazione, sobborgo, ecc.)

via n. interno n.

dichiarodi aver dato in locazione comodato (1) l'unità stessa

dal al

dal al

dal al

per complessivi giorni

Tanto viene comunicato ai sensi dell'art. 14 della Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. e dell'articolo 20 del D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L

IL DICHIARANTE

.....

**Estratto dal Regolamento di esecuzione alla L.R. 29 agosto 1976, n. 10
e succ. mod., approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L**

**Art. 17
(Denuncia dell'unità abitativa)**

(1) La denuncia di cui all'art. 17 della legge regionale, presentata dal proprietario o usufruttuario dell'unità abitativa entro il 31 dicembre, ha lo scopo di indicare le caratteristiche dell'immobile ai fini della classificazione, nonché di certificare che la stessa, nel corso dell'anno solare, è stata utilizzata temporaneamente a scopo turistico direttamente dal proprietario o usufruttuario, oppure da altre persone a titolo di locazione o di comodato.

(2) La denuncia di cui al comma precedente si presume valida, ai fini della dichiarazione di utilizzazione temporanea a scopo turistico dell'unità abitativa, anche per gli anni successivi a quello di presentazione.

(3) Rimane comunque l'obbligo per il proprietario o l'usufruttuario, di denunciare al comune le modificazioni strutturali dell'unità abitativa, le quali comportano miglioramenti.

(4) E' in facoltà del proprietario denunciare i deterioramenti strutturali dell'unità abitativa, ai fini di una revisione della classificazione.

(5) Ove l'unità abitativa non abbia avuto nel corso dell'anno solare alcuna utilizzazione soggetta all'imposta di soggiorno, il proprietario o l'usufruttuario, ai soli fini della non applicazione dell'imposta per tale esercizio, è tenuto a presentare al comune apposita denuncia.

(6) La validità della denuncia di cui al comma precedente è limitata all'anno in cui è presentata.

**Art. 20
(Alloggi in locazione o comodato)**

(1) Nel caso in cui, al di fuori dell'ipotesi di cui al IV comma del precedente art. 5, l'unità abitativa sia utilizzata a scopo turistico nel corso dell'anno ad esclusivo titolo di locazione o di comodato, il proprietario o l'usufruttuario è tenuto a presentare al comune apposita denuncia annuale con la quale sono precisati, ai fini della commisurazione dell'imposta, i periodi e la durata dell'utilizzazione.

(2) In assenza di tale denuncia entro il 31 dicembre dell'anno, l'imposta è applicata in base ai dati contenuti nel precedente art. 5.

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. - Titolo II

Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L

**DENUNCIA
DI NON UTILIZZO DI UNITA' ABITATIVA**

AL COMUNE di

.....
(Provincia di))

Il sottoscritto

nato a (Provincia di) il

residente a (C.a.p.) (Provincia di)

via n. in qualità di proprietario , usufruttuario (1)

dell'unità abitativa sita in località (frazione, sobborgo, ecc.)

via n. interno n.

dichiaroche nel corso dell'intero anno **19** l'unità abitativa stessa non è stata utilizzata in alcun modo a scopo turistico, nè direttamente (dal sottoscritto e familiari), nè da terzi a titolo di locazione o di comodato.

Conscio delle responsabilità derivanti da dichiarazioni mendaci

Firma

Data.....

**Estratto dalla Legge Regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod.
e dal Regolamento approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L**

Art. 17 L.R. n. 10

(Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(2) Ad analoga denuncia sono obbligati, a titolo di sostituti d'imposta, i proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere che siano stati utilizzati, nel corso dell'anno solare, per temporanea dimora a scopo turistico a titolo di locazione o di comodato, da persone aventi la loro residenza nel territorio di un Comune diverso da quello nel quale i suddetti immobili sono situati.

(3) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

(4) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

**Art. 17 - Regolamento
(Denuncia dell'unità abitativa)**

(1) La denuncia di cui all'art. 17 della legge regionale, presentata dal proprietario o usufruttuario dell'unità abitativa entro il 31 dicembre, ha lo scopo di indicare le caratteristiche dell'immobile ai fini della classificazione, nonché di certificare che la stessa, nel corso dell'anno solare, è stata utilizzata temporaneamente a scopo turistico direttamente dal proprietario o usufruttuario, oppure da altre persone a titolo di locazione o di comodato.

(2) La denuncia di cui al comma precedente si presume valida, ai fini della dichiarazione di utilizzazione temporanea a scopo turistico dell'unità abitativa, anche per gli anni successivi a quello di presentazione.

(3) Rimane comunque l'obbligo per il proprietario o l'usufruttuario, di denunciare al comune le modificazioni strutturali dell'unità abitativa, le quali comportano miglioramenti.

(4) E' in facoltà del proprietario denunciare i deterioramenti strutturali dell'unità abitativa, ai fini di una revisione della classificazione.

(5) Ove l'unità abitativa non abbia avuto nel corso dell'anno solare alcuna utilizzazione soggetta all'imposta di soggiorno, il proprietario o l'usufruttuario, ai soli fini della non applicazione dell'imposta per tale esercizio, è tenuto a presentare al comune apposita denuncia.

(6) La validità della denuncia di cui al comma precedente è limitata all'anno in cui è presentata.

(7) Il nuovo proprietario di unità abitativa, già classificata, è tenuto a denunciare, nei termini di cui all'art. 17 della legge regionale, la utilizzazione temporanea della stessa a scopo turistico.

(8) La denuncia si presume valida anche per gli anni successivi. La mancata denuncia comporta l'applicazione della sanzione amministrativa.

(9) La denuncia è redatta su appositi stampati, conformi al modello approvato dalla Giunta regionale, in cui sono elencate le

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen
Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und nachfolgende Abänderungen - II. Titel
Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L

Denuncia di unità abitativa⁽¹⁾ Meldung einer Wohneinheit⁽¹⁾

AL COMUNE DI - AN DIE GEMEINDE

.....

(Prov.)
(Prov.)

Il sottoscritto
Der unterfertigte

nato a (Prov.) il
geboren in (prov.) am

residente a (C.a.p.) (Prov.)
ansässig in (PLZ) (Prov.)

Via n. in qualità di proprietario usufruttuario ⁽²⁾
Straße Nr. in seiner Eigenschaft als Eigentümer Nutznießer

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 17 della L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni e delle corrispondenti
im Sinne und für die Wirkungen des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 29.8.1976, Nr. 10 und der nachfolgenden Abänderun-
norme regolamentari
gen und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

Denuncia - Meldet

per l'anno **19** la seguente unità abitativa
für das Jahr die folgende Wohneinheit

Sita nel Comune di
in der Gemeinde

Località (frazione, sobborgo, ecc.)
Orsteil (Fraktion, Vorort usw.)

via n. piano interno n.
Straße Nr. Stock Wohnungsnummer

CARATTERISTICHE E QUALITA' DELL'UNITA' ABITATIVA MERKMALF UND BESCHAFFENHEIT DER WOHEINHEIT

a) Tipo di abitazione:
Art. der Wohneinheit:

- | | | |
|--|-------------------------------------|--|
| Villa <input type="checkbox"/> | chalet <input type="checkbox"/> | o altra abitazione unifamiliare <input type="checkbox"/> |
| Villa | Chalet | od anderes Einfamilienhaus |
| Appartamento <input type="checkbox"/> | Monolocale <input type="checkbox"/> | in edificio condominiale con unità abitative |
| Wohnung | Einzimmerwohnung | in Miteigentumsgebäude mit Wohneinheiten |
| Abitazione rurale <input type="checkbox"/> | o altra <input type="checkbox"/> | |
| Baueruhaus | oder andere | |

b) Genere della costruzione
Bauart

(1)

c) Anno di costruzione
Baujahr

d) Stato di conservazione
Erhaltungszustand

- | | | | |
|---|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| dell'unità abitativa
der Wohneinheit | buono <input type="checkbox"/> | normale <input type="checkbox"/> | precario <input type="checkbox"/> |
| | gut | normal | mangelhaft |
| dell'edificio | buono <input type="checkbox"/> | normale <input type="checkbox"/> | precario <input type="checkbox"/> |

Il sottoscritto dichiara altresì che
Der Unterfertigte erklärt außerdem, daß

– l'unità abitativa, nel corso del **19**..... è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal
die Wohneinheit im Laufe des Jahres *unmittelbar von dem*
 proprietario usufruttuario e/o dai familiari;
Eigentümer *Nutznießler* *und/oder von den Familienangehörigen zu touristischen Zwecken benutzt worden ist;*

– l'unità abitativa nel corso del **19**..... è stata utilizzata a scopo turistico a esclusivo titolo di:
er die Wohneinheit im Laufe des Jahres *zu touristischen Zwecken ausschließlich*

locazione comodato per i seguenti periodi:
vermietet *verliehen* *hat, und zwar während folgender Zeitabschnitte:*

dal	al	giorni
von	bis	Tage
dal	al	giorni
von	bis	Tage
dal	al	giorni
von	bis	Tage

Totale giorni
Gesamtzahl der Tage

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazio-
Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt gilt diese auch für die folgenden Jahre
 ne dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.
als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

.....
 (Il dichiarante - *Unterschrift*)

Data

SPAZIO RISERVATO AL COMUNE - DER GEMEINDE VORBEHALTENER TEIL

1) Data di presentazione denuncia
Einreichungsdatum der Meldung

2) Classificazione
Einstufung

delibera Giunta comunale n. del

Beschluß des Gemeindeausschusses Nr. *vom*

categoria assegnata

zugewiesene Kategorie

importo imposta

Betrag der Abgabe

eventuale sanzione

allfällige Strafen

3) Notificazione effettuata il **a mezzo**

Zustellung erfolgt am *durch*

Data ricevimento

Empfangsdatum

NOTE - ANMERKUNGEN

.....

.....

AVVERTENZE E NOTE - ANMERKUNGEN:

(1) Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa. - *Für jede einzelne Wohneinheit ist ein eigenes Formblatt zu verwenden.* -
 (2) La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso - *Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben.* - (3) Indicare se in muratura, in legno, o in prefabbricato. - *Aus Mauerwerk, aus Holz, oder vorgefertigt.* - (4) Superficie utile (art. 14, IV comma l. R. 10/76) - *Nutzfläche (Art. 14 Abs. 4 R.G. 10/76)* - (5) Rispondere SI o NO - *Mit JA oder NEIN antworten*

Estratto dalla Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod.
(In calce ai singoli articoli sono richiamate le norme del Regolamento approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L.)

Art. 13
(Soggetti passivi e sostituti d'imposta)

(1) L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che dimorano temporaneamente a scopo turistico in ville, appartamenti ed alloggi in genere siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza.

(3) Ai fini del primo comma del presente articolo i proprietari, gli usufruttuari, i locatari ed i comodatari di alloggi, i quali siano stati utilizzati nel corso dell'anno per temporanea dimora a scopo turistico, sono tenuti a corrispondere un'imposta commisurata alla capacità ricettiva degli alloggi e alla classificazione turistica degli stessi.

(4) L'imposta è liquidata applicando i criteri di cui al successivo articolo 14.

(5) I proprietari e gli usufruttuari rispondono in proprio del tributo con diritto di rivalsa nei confronti dei locatari e dei comodatari.

(6) Si considerano "a scopo turistico" i soggiorni effettuati per scopi diversi da quelli di lavoro.

(Disposizioni regolamentari correlative: artt. 2 - 3 - 5)

Art. 14
(Classificazione e tariffa)

(1) Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste una imposta base riferita alla categoria e una imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa:

(Omissis)

(4) Per superficie utile si intende la superficie di pavimento dei singoli vani dell'unità abitativa, esclusi i balconi, le terrazze, le scale, le cantine e soffitte non abitabili.

(7) L'assegnazione dei singoli alloggi ad una determinata categoria ai fini dell'applicazione dell'imposta, viene effettuata, entro il 31 gennaio di ogni anno, con deliberazioni della Giunta comunale, sentito l'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo e, fino a quando non sia diversamente disposto con legge provinciale, sentite le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo e le Pro Loco; tale assegnazione deve tener conto dell'attrezzatura turistica della località, della ubicazione, della qualità e delle dotazioni dell'immobile. La deliberazione di assegnazione è pubblicata per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune. Un estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, è notificato agli interessati.

(8) Contro la deliberazione della Giunta comunale è ammesso ricorso alla Giunta provinciale, per motivi di legittimità e di merito. Il ricorso deve essere proposto entro trenta giorni dalla notificazione della deliberazione, tramite il Comune, direttamente o mediante raccomandata con avviso di ricevimento. Nel primo caso l'ufficio ne rilascia ricevuta, nel secondo la data di spedizione vale quale data di presentazione. Il Comune, entro venti giorni dal ricevimento, deve trasmettere il ricorso alla Giunta provinciale unitamente a copia della deliberazione di classificazione riportante gli estremi di notifica al ricorrente e a motivate osservazioni. Ove il ricorso venga presentato direttamente alla Giunta provinciale, quest'ultima ne invia, ai fini di cui sopra, copia al Comune.

(9) La deliberazione della Giunta provinciale è comunicata all'interessato e al Comune mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Il ricorso si intende respinto a tutti gli effetti qualora, entro il termine di novanta giorni dalla data di presentazione, non sia stata comunicata al ricorrente la decisione.

(Disposizioni regolamenti correlative: artt. da 9 a 15, 23 e 24)

Art. 17
Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(3) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

(4) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

Auszug aus dem Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Abänderungen

(Am Ende der einzelnen Artikel wird auf die entsprechenden Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L. genehmigten Verordnung hingewiesen)

Art. 13
(Abgabenschuldner und Abgabensubstituten)

(1) Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel ist von den Personen geschuldet, die sich zu touristischen Zwecken in Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen im Gebiet einer Gemeinde zeitweilig aufhalten, die nicht ihre Ansässigkeitsgemeinde ist.

(3) Für die Zwecke des ersten Absatzes dieses Artikels sind die Eigentümer, die Nutznießer, die Mieter und die Entleiher von Unterkünften, die im Laufe des Jahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken verwendet worden sind, verpflichtet, eine Abgabe zu entrichten, die nach dem Beherbergungsvermögen der Unterkünfte und deren touristischer Einstufung bemessen wird.

(4) Die Abgabe wird unter Anwendung der im nachfolgenden Art. 14 genannten Richtlinien entrichtet.

(5) Die Eigentümer und die Nutznießer haften persönlich für die Abgabe und haben gegenüber den Mietern und den Entleihern Rückgriffsrecht.

(6) Als zu "touristischen Zwecken" gelten die Aufenthalte aus Gründen, die sich vom Aufenthalt für Arbeitsleistung unterscheiden.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 2, 3 und 5)

Art. 14
(Einstufung und Tarif)

Die Villen, die Wohnungen und die Unterkünfte werden in vier Kategorien eingestuft. Für diese ist eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und Nutzfläche jeder Wohnungseinheit bemessene Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

(Omissis)

(4) Als Nutzfläche versteht man die Bodenfläche der einzelnen Räume der Wohnungseinheit unter Ausschluß der Balkone, der Terrassen, der Stiegen, der Keller und der nicht bewohnbaren Dachböden.

(7) Die Einstufung der einzelnen Unterkünfte in eine bestimmte Kategorie für die Zwecke der Anwendung der Abgabe wird bis 31. Januar jedes Jahres mit Beschluß des Gemeindevorstandes nach Anhören der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, und, solange durch Landesgesetz nichts anderes bestimmt ist, nach Anhören der Kurverwaltungen oder der Verkehrsvereine vorgenommen; diese Einstufung muß die touristische Ausstattung der Ortschaft, den Standort, die Art und die Ausrüstung der Liegenschaft berücksichtigen. Der Einstufungsbeschluß wird für fünfzehn aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Ein Auszug aus dem durchführbar gewordenen Beschluß wird den Betroffenen zugestellt.

(8) Gegen den Beschluß des Gemeindevorstandes ist Berufung an den Landesauschuß sowohl aus Gesetzmäßigkeitsgründen als auch aus Sachgründen zulässig. Die Berufung ist innerhalb von dreißig Tagen nach Zustellung der Entscheidung durch die Gemeinde unmittelbar oder mittels Einschreibebrief mit Rückschein einzu legen. Im ersten Fall stellt das Amt eine Empfangsbestätigung aus, im zweiten Fall gilt das Aufgabedatum als Einreichungstermin. Die Gemeinde hat innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt die Berufung zusammen mit einer Ausfertigung des Einstufungsbeschlusses, welcher die Angaben der Zustellung an den Berufungswerber enthält, und mit begründeten Bemerkungen an den Landesauschuß weiterzuleiten. Sollte die Berufung unmittelbar beim Landesauschuß eingereicht werden, so übermittelt dieser für die oben genannten Zwecke eine Ausfertigung an die Gemeinde.

(9) Der Beschluß des Landesauschusses wird dem Betroffenen und der Gemeinde mittels Einschreibebrief mit Rückschein mitgeteilt. Die Berufung gilt mit allen Wirkungen als zurückgewiesen, falls innerhalb von neunzig Tagen ab dem Datum der Berufungseinlegung dem Berufungswerber die Entscheidung nicht mitgeteilt worden ist.

(Entsprechende Verordnungsbestimmungen: Art. 9 - 15, 23 und 24)

Art. 17
(Obliegenheiten der Eigentümer und Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen)

(1) Die Eigentümer und die Nutznießer von Villen, Wohnungen und Unterkünften im allgemeinen, die sich im Gebiete einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegenschaftseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benützt worden sind.

(3) Die Meldung wird auf eigenen Vordrucke verfaßt, deren Muster mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichendem Beschluß des Regionalausschusses genehmigt wird.

(4) Die innerhalb des Kalenderjahres für das laufende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können.

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen
Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und nachfolgende Abänderungen - II. Titel
Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L

**DENUNCIA DI LOCAZIONE O COMODATO
DI UNITA' ABITATIVA**

**MELDUNG DER VERMIETUNG ODER VERLEIHUNG
EINER WOHNHEINHEIT**

AL COMUNE DI - AN DIE GEMEINDE

Il sottoscritto
Der unterfertigte

nato a (Prov.) il
geboren in (Prov.) am

residente a (C.A.P.) (Prov.)
ansässig in (PLZ) (Prov.)

via n. in qualità di
straße Nr. in seiner Eigenschaft als

proprietario , usufruttuario (1) dell'unità abitativa sita in località (frazione, sobborgo, ecc.)
Eigentümer , Nutznießer (1) der Wohneinheit in der Ortschaft (Fraktion, Vorort usw.)

..... via n. interno n.
Straße Nr. Wohnungsnummer

dichiara - erklärt

di aver dato in locazione comodato (1) l'unità stessa
die Wohneinheit vermietet verliehen (1) zu haben

dal al
vom bis

dal al
vom bis

dal al
vom bis

per complessivi giorni Tage
für insgesamt

Tanto viene comunicato ai sensi dell'art 14 della legge regionale 29.8.76, n. 10 e succ. mod. e dell'art. 20 del D.P.G.R.
Diese Meldung erfolgt im Sinne des Art. 14 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10 und der nachfolgenden

17 gennaio 1980, n. 1/L
Abänderungen und des Art. 20 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L.

IL DICHIARANTE - UNTERSCHRIFT

Estratto dal Regolamento di esecuzione alla L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod., approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L.

Art. 17
(Denuncia dell'unità abitativa)

(1) La denuncia di cui all'art. 17 della legge regionale, presentata dal proprietario o usufruttuario dell'unità abitativa entro il 31 dicembre, ha lo scopo di indicare le caratteristiche dell'immobile ai fini della classificazione, nonché di certificare che la stessa, nel corso dell'anno solare, è stata utilizzata temporaneamente a scopo turistico direttamente dal proprietario o usufruttuario, oppure da altre persone a titolo di locazione o di comodato.

(2) La denuncia di cui al comma precedente si presume valida, ai fini della dichiarazione di utilizzazione temporanea a scopo turistico dell'unità abitativa, anche per gli anni successivi a quello di presentazione.

(3) Rimane comunque l'obbligo per il proprietario o l'usufruttuario, di denunciare al comune le modificazioni strutturali dell'unità abitativa, le quali comportano miglioramenti.

(4) E' in facoltà del proprietario denunciare i deterioramenti strutturali dell'unità abitativa, ai fini di una revisione della classificazione.

(5) Ove l'unità abitativa non abbia avuto nel corso dell'anno solare alcuna utilizzazione soggetta all'imposta di soggiorno, il proprietario o l'usufruttuario, ai soli fini della non applicazione dell'imposta per tale esercizio, è tenuto a presentare al comune apposita denuncia.

(6) La validità della denuncia di cui al comma precedente è limitata all'anno in cui è presentata.

Art. 20
(Alloggi in locazione o comodato)

(1) Nel caso in cui, al di fuori dell'ipotesi di cui al IV comma del precedente art. 5, l'unità abitativa sia utilizzata a scopo turistico nel corso dell'anno ad esclusivo titolo di locazione o di comodato, il proprietario o l'usufruttuario è tenuto a presentare al comune apposita denuncia annuale con la quale sono precisati, ai fini della commisurazione dell'imposta, i periodi e la durata dell'utilizzazione.

(2) In assenza di tale denuncia entro il 31 dicembre dell'anno,

Auszug aus der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Abänderungen

Art. 17
(Meldung der Wohneinheit)

(1) Die vom Eigentümer oder Nutznießer der Wohneinheit bis zum 31. Dezember vorzulegende Meldung hat den Zweck, die Merkmale der Liegenschaft für die Einstufung anzugeben sowie zu bescheinigen, daß diese während des Kalenderjahres zeitweilig zu touristischen Zwecken unmittelbar vom Eigentümer oder Nutznießer oder von anderen Personen unter dem Titel der Miete oder Leihe benutzt worden ist.

(2) Die Meldung nach dem vorstehenden Artikel wird für die Zwecke der Erklärung der zeitweiligen Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken auch für die Jahre nach jenem der Einreichung als gültig angesehen.

(3) Für den Eigentümer oder Nutznießer bleibt jedoch die Verpflichtung aufrecht, der Gemeinde die strukturellen Änderungen der Wohneinheit zu melden, die Verbesserungen mit sich bringen.

(4) Der Eigentümer hat die Möglichkeit, strukturelle Verschlechterungen der Wohneinheit zum Zwecke einer Überprüfung der Einstufung zu melden.

(5) Falls die Wohneinheit im Laufe des Kalenderjahres keiner Benützung zugeführt wurde, die der Aufenthaltsabgabe unterliegt, so hat der Eigentümer oder Nutznießer zum ausschließlichen Zweck der Nichtanwendung der Abgabe für dieses Finanzjahr bei der Gemeinde eine eigene Erklärung einzureichen.

(6) Die Gültigkeit der Meldung nach dem vorstehenden Absatz ist auf das Jahr beschränkt, in dem sie eingereicht wird.

Art. 20
(Unterkünfte in Miete oder Leihe)

(1) Falls außer dem im vorstehenden Art. 5 Abs. 4 vorgesehenen Fall die Wohneinheit im Laufe des Jahres zu touristischen Zwecken ausschließlich unter dem Titel der Miete oder Leihe benützt wird, hat der Eigentümer oder Nutznießer bei der Gemeinde eine eigene Jahresmeldung einzureichen, mit der für die Zwecke der Bemessung der Abgabe die Zeiträume und die Dauer der Benützung angegeben werden.

(2) Wird diese Meldung nicht bis zum 31. Dezember des Jahres

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere
Legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod. - Titolo II
Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L.

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünfte im allgemeinen
Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und nachfolgende Abänderungen - II. Titel
Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L

**DENUNCIA DI NON UTILIZZO
DI UNITA' ABITATIVA**

**MELDUNG DER
NICHTBENUTZUNG EINER WOHN EINHEIT**

AL COMUNE DI - AN DIE GEMEINDE

(Prov.)

Il sottoscritto
Der unterfertigte

nato a (Prov.) il
geboren in (Prov.) am

residente a (C.a.p.) (Prov.)
ansässig in (PLZ) (Prov.)

via n. in qualità di
Straße Nr. in seiner Eigenschaft als

proprietario , usufruttuario (1) dell'unità abitativa sita in località (frazione, sobborgo, ecc.)
Eigentümer Nutznießer (1) der Wohneinheit in der Ortschaft (Fraktion, Vorort usw.)

via n. interno n.
Straße Nr. Wohnungsnummer

dichiara - erklärt

che nel corso dell'intero anno l'unità abitativa stessa non è stata utilizzata in alcun modo a scopo turistico, nè di-
daß im Laufe des ganzen Jahres die genannte Wohneinheit in keiner Weise zu touristischen Zwecken weder unmit-
rettamente (dal sottoscritto e familiari), nè da terzi a titolo di locazione o di comodato.
telbar (vom Unterfertigten und von den Familienangehörigen) noch von dritten Personen unter dem Titel der Miete oder Leihe be-
nutzt worden ist.

Conscio delle responsabilità derivanti da dichiarazioni mendaci.
Im Bewußtsein der Verantwortung, die aus unwahren Erklärungen erwächst.

FIRMA - UNTERSCHRIFT

.....

Estratto dal Regolamento di esecuzione alla L.R. 29 agosto 1976, n. 10 e succ. mod., approvato con D.P.G.R. 17 gennaio 1980, n. 1/L.

Art. 17 L.R. n. 10

(Adempimenti dei proprietari e degli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere)

(1) I proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere, siti nel territorio di un Comune diverso da quello di loro residenza, sono obbligati, a titolo di debitori d'imposta, a presentare al Comune nel cui territorio detti immobili sono situati apposita denuncia per ciascuna unità immobiliare, qualora i beni stessi siano stati utilizzati per temporanea dimora a scopo turistico, nel corso dell'anno solare.

(2) Ad analoga denuncia sono obbligati, a titolo di sostituti d'imposta, i proprietari e gli usufruttuari di ville, appartamenti ed alloggi in genere che siano stati utilizzati, nel corso dell'anno solare, per temporanea dimora a scopo turistico a titolo di locazione o di comodato, da persone aventi la loro residenza nel territorio di un Comune diverso da quello nel quale i suddetti immobili sono situati.

(3) La denuncia è redatta su appositi stampati, il cui modello è approvato con deliberazione della Giunta regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

(4) La denuncia, presentata entro l'anno solare per l'esercizio in corso, si presume valida anche per gli anni successivi fino alla presentazione di una nuova denuncia. In ogni caso devono essere sempre denunciati i miglioramenti che possono determinare una diversa classificazione degli immobili.

**Art. 17 - Regolamento
(Denuncia dell'unità abitativa)**

(1) La denuncia di cui all'art. 17 della legge regionale, presentata dal proprietario o usufruttuario dell'unità abitativa entro il 31 dicembre, ha lo scopo di indicare le caratteristiche dell'immobile ai fini della classificazione, nonché di certificare che la stessa, nel corso dell'anno solare, è stata utilizzata temporaneamente a scopo turistico direttamente dal proprietario o usufruttuario, oppure da altre persone a titolo di locazione o di comodato.

(2) La denuncia di cui al comma precedente si presume valida, ai fini della dichiarazione di utilizzazione temporanea a scopo turistico dell'unità abitativa, anche per gli anni successivi a quello di presentazione.

(3) Rimane comunque l'obbligo per il proprietario o l'usufruttuario, di denunciare al comune le modificazioni strutturali dell'unità abitativa, le quali comportano miglioramenti.

(4) E' in facoltà del proprietario denunciare i deterioramenti strutturali dell'unità abitativa, ai fini di una revisione della classificazione.

(5) Ove l'unità abitativa non abbia avuto nel corso dell'anno solare alcuna utilizzazione soggetta all'imposta di soggiorno, il proprietario o l'usufruttuario, ai soli fini della non applicazione dell'imposta per tale esercizio, è tenuto a presentare al comune apposita denuncia.

(6) La validità della denuncia di cui al comma precedente è limitata all'anno in cui è presentata.

(7) Il nuovo proprietario di unità abitativa, già classificata, è tenuto a denunciare, nei termini di cui all'art. 17 della legge regionale, la utilizzazione temporanea della stessa a scopo turistico.

(8) La denuncia si presume valida anche per gli anni successivi. La mancata denuncia comporta l'applicazione della sanzione amministrativa.

(9) La denuncia è redatta su appositi stampati, conformi al modello approvato dalla Giunta regionale, in cui sono elencate le caratteristiche dell'unità abitativa, ed è dichiarata l'occupazione

Auszug aus dem Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Abänderungen und aus der mit D.P.R.A. vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L. genehmigten Verordnung

Art. 17 Regionalgesetz Nr. 10

(Obliegenheiten der Eigentümer und Nutzniesser von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen)

(1) Die Eigentümer und die Nutzniesser von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen, die sich im Gebiete einer anderen Gemeinde als der Ansässigkeitsgemeinde befinden, sind als Abgabenschuldner dazu verpflichtet, bei der Gemeinde, in deren Gebiet sich die genannten Liegenschaften befinden, für jede Liegenschaftseinheit eine eigene Meldung einzureichen, sofern die genannten Güter im Laufe des Kalenderjahres für einen zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken benützt worden sind.

(2) Zu einer ähnlichen Meldung sind als Abgabensubstituten die Eigentümer und Nutzniesser von Villen, Wohnungen und Unterküften im allgemeinen verpflichtet, die im Laufe des Kalenderjahres für zeitweiligen Aufenthalt zu touristischen Zwecken unter dem Titel der Miete oder der Leihe von Personen benützt worden sind, die in einem anderen Gemeindegebiet als der Gemeinde ansässig sind, in welchem sich die genannten Liegenschaften befinden.

(3) Die Meldung wird auf eigenen Vordrucken verfaßt, deren Muster mit im Amtsblatt der Region zu veröffentlichendem Beschluß des Regionalausschusses genehmigt wird.

(4) Die innerhalb des Kalenderjahres für das laufende Geschäftsjahr eingereichte Meldung gilt bis zur Vorlegung einer neuen Meldung auch für die nachfolgenden Jahre. Auf jeden Fall sind Verbesserungen immer zu melden, die zu einer anderen Einstufung der Liegenschaften führen können.

**Art. 17-Verordnung
(Meldung der Wohneinheit)**

(1) Die vom Eigentümer oder Nutzniesser der Wohneinheit bis zum 31. Dezember vorzulegende Meldung hat den Zweck, die Merkmale der Liegenschaft für die Einstufung anzugeben sowie zu bescheinigen, daß diese während des Kalenderjahres zeitweilig zu touristischen Zwecken unmittelbar vom Eigentümer oder Nutzniesser oder von anderen Personen unter dem Titel der Miete oder Leihe benutzt worden ist.

(2) Die Meldung nach dem vorstehenden Artikel wird für die Zwecke der Erklärung der zeitweiligen Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken auch für die Jahre nach jenem der Einreichung als gültig angesehen.

(3) Für den Eigentümer oder Nutzniesser bleibt jedoch die Verpflichtung aufrecht, der Gemeinde die strukturellen Änderungen der Wohneinheit zu melden, die Verbesserungen mit sich bringen.

(4) Der Eigentümer hat die Möglichkeit, strukturelle Verschlechterungen der Wohneinheit zum Zwecke einer Überprüfung der Einstufung zu melden.

(5) Falls die Wohneinheit im Laufe des Kalenderjahres keiner Benützung zugeführt wurde, die der Aufenthaltsabgabe unterliegt, so hat der Eigentümer oder Nutzniesser zum ausschließlichen Zweck der Nichtanwendung der Abgabe für dieses Finanzjahr bei der Gemeinde eine eigene Erklärung einzureichen.

(6) Die Gültigkeit der Meldung nach dem vorstehenden Absatz ist auf das Jahr beschränkt, in dem sie eingereicht wird.

(7) Der neue Eigentümer einer bereits eingestufteten Wohneinheit hat in den Fristen nach Art. 17 des Regionalgesetzes ihre zeitweilige Benützung zu touristischen Zwecken zu melden.

(8) Die Meldung wird auch für die darauffolgenden Jahre als gültig angesehen. Das Unterlassen der Meldung hat die Verwaltungsstrafe zur Folge.

(9) Die Meldung ist auf eigenen Formblättern zu verfassen, die dem vom Regionalausschuß genehmigten Muster entsprechen, worin die Merkmale der Wohneinheit aufgezeichnet sind und die zeitweilige Besetzung zu touristischen Zwecken im Laufe des Jahres

Art. 18

(Adempimenti del comune)

Il comune avrà cura di rendere noto, con avvisi pubblici o altri mezzi idonei, l'obbligo spettante ai proprietari e agli usufruttuari di unità abitative destinate a scopo turistico, di denunciare le stesse a sensi del precedente art. 17.

A tale onere il comune provvederà di regola, in quanto possibile e senza pregiudizio per l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dall'articolo 22 della legge regionale, in occasione di concessioni edilizie o licenze di uso.

Art. 19

(Provvedimenti di classificazione)

La Giunta comunale procede alla classificazione delle unità abitative mediante deliberazione da adottarsi entro il 31 gennaio di ciascun anno in relazione alle denunce presentate entro il 31 dicembre dell'anno precedente.

La deliberazione della Giunta deve contenere adeguati dati di valutazione degli elementi, previsti dalla legge regionale ai fini della classificazione, e disciplinati negli articoli precedenti.

La valutazione degli elementi predetti può formare oggetto di deliberazione di carattere generale; in tale caso dovrà essere fatto specifico richiamo ad essa nei successivi provvedimenti classificatori.

Nella deliberazione di classificazione dovrà inoltre farsi richiamo al parere dell'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo, ovvero alla sua mancata espressione nei termini stabiliti.

Art. 20

(Alloggi in locazione o comodato)

Nel caso in cui, al di fuori dell'ipotesi di cui al quarto comma del precedente art. 5, l'unità abitativa sia utilizzata a scopo turistico nel corso dell'anno ad esclusivo titolo di locazione o di comodato, il proprietario o l'usufruttuario è tenuto a presentare al comune apposita denuncia annuale con la quale sono precisati, ai fini della commisurazione dell'imposta, i periodi e la durata dell'utilizzazione.

In assenza di tale denuncia entro il 31 dicembre dell'anno, l'imposta è applicata nella misura intera.

Art. 18

(Amtshandlungen der Gemeinde)

Die Gemeinde hat mit öffentlichen Kundmachungen oder anderen geeigneten Mitteln die den Eigentümern und Nutznießern von zu touristischen Zwecken bestimmten Wohneinheiten obliegende Pflicht bekanntzumachen, diese Wohneinheiten im Sinne des vorstehenden Art. 17 zu melden.

Dieser Aufgabe kommt die Gemeinde in der Regel bei der Erteilung von Baubewilligungen oder bei Benützungslizenzen nach, soweit dies möglich ist und unbeschadet der Anwendung der im Art. 22 des Regionalgesetzes vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

Art. 19

(Einstufungsmaßnahmen)

Der Gemeindeausschuß stuft die Wohneinheiten mit Beschluß ein, der bis zum 31. Jänner eines jeden Jahres in Zusammenhang mit den bis zum 31. Dezember des Vorjahres eingereichten Meldungen zu fassen ist.

Der Beschluß des Ausschusses muß angemessene Angaben über die Bewertung der Elemente enthalten, die im Regionalgesetz für die Zwecke der Einstufung vorgesehen und in den vorhergehenden Artikeln geregelt sind.

Die Bewertung der obgenannten Elemente kann Gegenstand eines Beschlusses allgemeiner Art bilden; in diesem Falle ist in den darauffolgenden Einstufungsmaßnahmen ausdrücklich darauf hinzuweisen.

Im Einstufungsbeschluß ist außerdem auf das Gutachten der örtlichen Körperschaft mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs oder auf dessen nichterfolgte Abgabe in den festgesetzten Fristen hinzuweisen.

Art. 20

(Unterkünfte in Miete oder Leihe)

Falls außer dem im vorstehenden Art. 5 abs. 4 vorgesehenen Fall die Wohneinheit im Laufe des Jahres zu touristischen Zwecken ausschließlich unter dem Titel der Miete oder Leihe benützt wird, hat der Eigentümer oder Nutznießer bei der Gemeinde eine eigene Jahresmeldung einzureichen, mit der für die Zwecke der Bemessung der Abgabe die Zeiträume und die Dauer der Benützung angegeben werden.

Wird diese Meldung nicht bis zum 31. Dezember des Jahres eingereicht, so wird die Abgabe in vollem Ausmaß angewandt.

Art. 21

(Accertamento)

Ove il proprietario o l'usufruttuario non abbia effettuato la denuncia dell'unità abitativa ai sensi ed entro i termini di cui all'art. 17 della legge regionale, la Giunta comunale provvede alla classificazione, a seguito di accertamento disposto d'ufficio.

Il comune, anche dopo la classificazione, può disporre ulteriori accertamenti allo scopo di verificare l'esattezza delle denunce delle unità abitative, effettuate ai sensi dell'art. 17 della legge regionale.

Ai fini di cui ai commi precedenti il comune può avvalersi anche di personale addetto all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo. L'ente locale mette a disposizione del comune, a seguito di apposite intese, atte a stabilire i termini e la durata dell'incarico e nei limiti delle disponibilità, proprio personale individuato nominativamente il quale risponde, in relazione allo svolgimento dei compiti di accertamento, direttamente al comune.

Il personale incaricato di procedere agli accertamenti di cui al presente articolo, sia esso dipendente comunale o addetto all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo, deve essere munito di apposita autorizzazione rilasciata dal sindaco o da un suo delegato.

Ove fra l'accertamento e la denuncia risulti la esistenza di divergenze che comportino diversa classificazione dell'unità abitativa o da cui comunque derivi la determinazione di un'imposta diversa da quella già applicata, la Giunta comunale provvede alla modificazione della precedente deliberazione di classificazione.

Nella deliberazione, sia di prima classificazione che di modifica di una precedente, deve essere fatto espresso richiamo all'accertamento effettuato.

La stessa deve prevedere, oltre a quanto previsto per la classificazione conseguente a denuncia, l'applicazione e la liquidazione della sanzione amministrativa dovuta per l'inadempimento, ai sensi dell'art. 22 della legge regionale.

La deliberazione di cui al precedente sesto comma può essere adottata in qualsiasi momento ed ha effetto per l'esercizio cui si riferisce l'accertamento, fatto salvo quanto disposto al penultimo comma dell'art. 18 della legge regionale.

Art. 21

(Ermittlung)

Falls der Eigentümer oder Nutznießer die Meldung der Wohneinheit im Sinne und in den Fristen nach Art. 17 des Regionalgesetzes nicht eingereicht hat, so nimmt der Gemeindeausschuß nach einer von Amts wegen verfügten Ermittlung die Einstufung vor.

Die Gemeinde kann auch nach der Einstufung weitere Ermittlungen verfügen, um die Richtigkeit der im Sinne des Art. 17 des Regionalgesetzes eingereichten Meldungen der Wohneinheiten zu prüfen.

Für die Zwecke nach den vorstehenden Absätzen kann die Gemeinde auch Personal der örtlichen Körperschaft heranziehen, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist.

Die örtliche Körperschaft stellt der Gemeinde infolge von Vereinbarungen zur Festlegung der Fristen und der Dauer des Auftrages und in den Grenzen ihrer Möglichkeiten namentlich angegebenes Personal zur Verfügung, das hinsichtlich der Durchführung der Ermittlungsaufgaben der Gemeinde unmittelbar verantwortlich ist.

Das mit den Ermittlungen nach diesem Artikel betraute Personal, gleichgültig, ob es sich um Gemeindebedienstete oder um Bedienstete der örtlichen Körperschaft mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs handelt, muß mit einer eigenen Ermächtigung versehen sein, die vom Bürgermeister oder von seinem Bevollmächtigten ausgestellt wird.

Falls zwischen der Ermittlung und der Meldung das Vorhandensein von Abweichungen festgestellt wird, die eine verschiedene Einstufung der Wohneinheit mit sich bringen oder die die Festlegung einer von der bereits angewandten verschiedenen Abgabe zur Folge haben, ändert der Gemeindeausschuß seinen vorherigen Einstufungsbeschluß.

Sowohl im Beschluß über die erste Einstufung als auch in jenem über die Änderung einer früheren Einstufung muß ausdrücklich auf die durchgeführte Ermittlung hingewiesen werden.

Der Beschluß muß außer all dem, was für die Einstufung infolge einer Meldung vorgesehen ist, die Anwendung und die Liquidierung der Verwaltungsstrafe vorsehen, die für die Nichterfüllung im Sinne des Art. 22 des Regionalgesetzes geschuldet wird.

Der Beschluß nach dem vorstehenden Abs. 6 kann jederzeit gefaßt werden und ist für das Finanzjahr wirksam, auf das sich die Ermittlung bezieht, unbeschadet der Bestimmung des vorletzten Absatzes des Art. 18 des Regionalgesetzes.

Art. 22

(Validità della classificazione)

La classificazione dell'unità abitativa, disposta con deliberazione della Giunta comunale, sia in base a denuncia che a seguito di accertamento d'ufficio, contro cui non sia stato proposto ricorso a sensi dell'art. 14 della legge regionale, oppure risultante da decisione adottata dalla Giunta provinciale a seguito di ricorso amministrativo, è definitiva ed ha valore anche per gli esercizi successivi a quello cui si riferisce direttamente.

Un nuovo provvedimento di classificazione, soggetto al procedimento previsto all'art. 14 della legge regionale e disciplinato nel presente Titolo, deve essere adottato dalla Giunta comunale in conseguenza di modificazioni strutturali dell'unità abitativa denunciate dal proprietario o dall'usufruttuario, o accertate d'ufficio, o in conseguenza di modificazione dell'attrezzatura turistica della località.

Non comporta nuova classificazione, soggetta alla normativa di cui all'art. 14 della legge, una modificazione o correzione di dati del provvedimento non rilevanti ai fini dell'assegnazione dell'unità abitativa alle singole categorie.

Art. 23

(Notificazione)

Estratto della deliberazione, divenuta esecutiva, con cui la Giunta comunale ha disposto la classificazione, sia in base a denuncia come a seguito di accertamento d'ufficio, è notificato al proprietario o all'usufruttuario dell'unità abitativa.

L'estratto della deliberazione, allegato all'atto di notificazione, deve in ogni caso contenere, nelle premesse, l'indicazione anche per riferimento degli elementi considerati ai fini della classificazione, e nella parte dispositiva:

- l'ubicazione dell'unità abitativa;
- la superficie utile della stessa, considerata ai fini dell'imposta;
- l'assegnazione dell'unità abitativa ad una determinata categoria;
- la misura dell'imposta, ripartita in imposta base ed in imposta aggiuntiva;
- l'applicazione eventuale della sanzione amministrativa e l'importo della stessa.

Art. 22

(Gültigkeit der Einstufung)

Die mit Beschluß des Gemeindeausschusses entweder auf Grund einer Meldung oder infolge der Ermittlung von Amts wegen verfügte Einstufung der Wohneinheit, gegen die keine Berufung im Sinne des Art. 14 des Regionalgesetzes eingereicht wurde oder die sich aus einer vom Landesauschuß infolge eines Verwaltungsrekurses getroffenen Entscheidung ergibt, ist endgültig und gilt auch für die Finanzjahre nach jenem, auf das sie sich unmittelbar bezieht.

Eine neue Einstufungsmaßnahme, die dem im Art. 14 des Regionalgesetzes vorgesehenen und in diesem Titel geregelten Verfahren unterliegt, muß vom Gemeindeauschuß infolge von strukturellen Änderungen der Wohneinheit, die vom Eigentümer oder Nutznießer gemeldet oder von Amts wegen festgestellt werden, oder infolge einer Änderung der Fremdenverkehrseinrichtung des Ortes erlassen werden.

Eine Änderung oder Berichtigung von Angaben der Maßnahme, die für die Zwecke der Einstufung der Wohneinheit in die einzelnen Kategorien unerheblich sind, bringt keine neue Einstufung mit sich, die den Bestimmungen des Art. 14 des Gesetzes unterliegt.

Art. 23

(Zustellung)

Ein Auszug aus dem vollstreckbar gewordenen Beschluß, mit dem der Gemeindeauschuß entweder auf Grund einer Meldung oder infolge einer Ermittlung von Amts wegen die Einstufung beschlossen hat, wird dem Eigentümer oder Nutznießer der Wohneinheit zugestellt.

Der der Zustellungsurkunde beigelegte Auszug aus dem Beschluß muß in jedem Fall in der Einleitung die — auch bezugsweise — Angabe der für die Zwecke der Einstufung berücksichtigten Anhaltspunkte und im Verfügungsteil folgendes enthalten:

- den Standort der Wohneinheit;
- die für die Zwecke der Abgabe berücksichtigte Nutzfläche der Wohneinheit;
- die Einstufung der Wohneinheit in eine bestimmte Kategorie;
- das Ausmaß der Abgabe, aufgeteilt nach Grundabgabe und Zusatzabgabe;
- die allfällige Anwendung der Verwaltungsstrafe und ihren Betrag.

La notificazione è effettuata a mezzo messo comunale oppure a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

L'atto di notificazione deve recare l'indicazione della facoltà di ricorso alla Giunta provinciale e del termine per la sua proposizione.

Art. 24

(Ricorsi contro la classificazione)

Nel ricorso proposto, ai sensi e nei termini di cui al penultimo comma dell'art. 14 della legge regionale, contro la deliberazione di classificazione dell'unità abitativa adottata dalla Giunta comunale, possono essere dedotti tutti gli elementi di cui all'articolo precedente, che formano oggetto della deliberazione stessa.

TITOLO III

Fasi della riscossione e del pagamento

Art. 25

(Spettanza)

Il provento dell'imposta di soggiorno, accertata ai sensi degli articoli precedenti, spetta:

- per il venti per cento al comune in cui l'unità abitativa è ubicata;
- per il restante ottanta per cento all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo, che esplica la propria attività sul territorio ove è ubicata l'unità abitativa.

L'ente locale di cui al precedente comma è:

- nella provincia di Bolzano, l'Azienda di cura, soggiorno e turismo, l'Associazione turistica locale, ovvero l'Associazione Pro loco iscritta nell'elenco di cui alla L.P. 6 settembre 1976, n. 41;
- nella provincia di Trento, l'Azienda autonoma di cura, soggiorno e turismo, l'Associazione Pro loco riconosciuta da parte della Giunta provinciale.

Nel caso in cui nello stesso comune operino più enti di cui al precedente comma, spetta a ciascuno di essi la quota d'imposta relativa alle unità abitative situate nell'ambito del territorio di rispettiva competenza.

Nel caso di costituzione nel territorio di un comune di nuovi enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo ad essi è devoluta l'impo-

Die Zustellung erfolgt durch den Gemeindeboten oder durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein.

Die Zustellungsurkunde muß den Hinweis über die Möglichkeit des Rekurses an den Landesausschuß und über die Einreichungsfrist enthalten.

Art. 24

(Rekurse gegen die Einstufung)

In dem im Sinne und in den Fristen nach Art. 14 vorletzter Absatz des Regionalgesetzes eingereichten Rekurs gegen den vom Gemeindeausschuß gefaßten Beschluß über die Einstufung der Wohneinheit können alle Anhaltspunkte nach dem vorstehenden Artikel vorgebracht werden, die Gegenstand des Beschlusses bilden.

III. TITEL

Phasen der Einhebung und der Zahlung

Art. 25

(Anspruch)

Vom Ertrag der im Sinne der vorstehenden Artikel ermittelten Aufenthaltsabgabe gebühren:

- 20% der Gemeinde, in der sich die Wohneinheit befindet;
- die übrigen 80% der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist und ihre Tätigkeit in dem Gebiet ausübt, in dem sich die Wohneinheit befindet.

Die örtliche Körperschaft nach dem vorstehenden Absatz ist:

- in der Provinz Bozen die Kurverwaltung, der örtliche Verkehrsverband oder der im Verzeichnis nach dem Landesgesetz vom 6. September 1976, Nr. 41 eingetragene Verkehrsverein;
- in der Provinz Trient die Kurverwaltung, der von seiten des Landesausschusses anerkannte Verkehrsverein.

Falls in ein und derselben Gemeinde mehrere Körperschaften nach dem vorstehenden Absatz ihre Tätigkeit ausüben, gebührt jeder von ihnen der Abgabenanteil bezüglich der Wohneinheiten, die sich im Gebiet ihres Zuständigkeitsbereiches befinden.

Falls im Gebiet einer Gemeinde neue örtliche Körperschaften mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs errichtet wer-

sta di soggiorno, nella quota spettante, riscossa a decorrere dall'anno successivo a quello di riconoscimento.

Art. 26

(Riscossione)

L'imposta, ai sensi dell'art. 19 della legge regionale, è riscossa esclusivamente mediante ruoli da parte dell'esattore comunale.

La riscossione deve riferirsi a periodi di imposta già scaduti.

Sono approvati separatamente i ruoli principali ed i ruoli suppletivi. I ruoli suppletivi sono riferiti ad imposte o sanzioni amministrative dovute a seguito di accertamento d'ufficio.

Il ruolo deve riportare l'indicazione del titolo di iscrizione dell'imposta, — provvisorio, in misura pari a due terzi dell'imposta intera, o definitivo —, nonché delle eventuali sanzioni amministrative.

Non si fa luogo all'iscrizione nei ruoli di quote d'imposta il cui ammontare non superi le lire mille.

Art. 27

(Formazione dei ruoli)

Ai fini delle riscossioni entro le scadenze previste dall'art. 21 della legge regionale, i competenti uffici comunali trasmettono all'esattore comunale una minuta dei ruoli entro il 15 maggio, per i ruoli con inizio scadenza settembre, ed entro il 15 dicembre, per i ruoli con inizio scadenza aprile.

Le minute, compilate su moduli forniti dall'esattore, devono contenere nome, cognome, data di nascita ed indirizzo del contribuente, anno di riferimento, metri quadrati e categoria dell'unità abitativa, importo dell'imposta, nonché le eventuali sanzioni amministrative.

L'esattore provvede, col sistema in atto per le imposte erariali, alla formazione dei ruoli ed invia gli stessi all'Amministrazione comunale in originale e copia.

La Giunta comunale approva entro il 15 luglio i ruoli con scadenza settembre ed entro il 15 febbraio i ruoli con scadenza aprile e invia gli stessi, in originale sottoscritto dal sindaco, alla Giunta provinciale per il successivo visto di esecutorietà, non oltre il quindicesimo giorno dalle scadenze dianzi citate.

den, wird ihnen die Aufenthaltsabgabe, die vom Jahr nach jenem der Anerkennung an eingehoben wird im gebührenden Anteil zugewiesen.

Art. 26

(Einhebung)

Die Abgabe wird im Sinne des Art. 19 des Regionalgesetzes ausschließlich durch Abgabenrollen von seiten des Steuereinhebers der Gemeinde eingehoben.

Die Einhebung muß sich auf bereits abgelaufene Abgabezeiträume beziehen.

Die Hauptrollen und die Zusatzrollen werden getrennt genehmigt. Die Zusatzrollen beziehen sich auf Abgaben oder Verwaltungsstrafen, die infolge einer Ermittlung von Amts wegen geschuldet werden.

Die Abgabenrolle muß die Angabe des Eintragungstitels der Abgabe — vorläufig, in Höhe von zwei Dritteln der gesamten Abgabe oder endgültig — sowie der allfälligen Verwaltungsstrafen enthalten.

Abgabenbeträge, die 1.000 Lire nicht überschreiten, werden nicht in die Rollen eingetragen.

Art. 27

(Einrichtung der Abgabenrollen)

Für die Zwecke der Einhebung innerhalb der im Art. 21 des Regionalgesetzes vorgesehenen Fälligkeiten übermitteln die zuständigen Gemeindeämter dem Steuereinheber der Gemeinde bis zum 15. Mai für die Abgabenrollen mit Fälligkeitsbeginn im September und bis zum 15. Dezember für die Abgabenrollen mit Fälligkeitsbeginn im April einen Rollenentwurf.

Die Entwürfe werden auf Formblättern verfaßt, die vom Steuereinheber geliefert werden, und müssen den Vornamen, den Zunamen, das Geburtsdatum und die Anschrift des Abgabenschuldners, das Bezugsjahr, die Quadratmeteranzahl und die Kategorie der Wohneinheit, denn Abgabebetrag sowie die allfälligen Verwaltungsstrafen enthalten.

Der Steuereinheber sorgt mit dem für die Staatssteuern angewandten System für die Einrichtung der Abgabenrollen und übermittelt diese in Urschrift und Kopie der Gemeindeverwaltung.

Der Gemeindevorstand genehmigt bis zum 15. Juli die Abgabenrollen mit Fälligkeit im September bis zum 15. Februar die Abgabenrollen mit Fälligkeit im April und übermittelt sie in Urschrift mit der Unterschrift des Bürgermeisters an den Landesausschuß für den nachfolgenden Vollstreckbarkeits-Sichtvermerk spätestens 15 Tage nach den obgenannten Fälligkeiten.

Ai ruoli sono allegati:

- copia della deliberazione della Giunta comunale di approvazione del ruolo;
- copia delle eventuali deliberazioni del Consiglio comunale di variazione delle tariffe;
- i certificati previsti per gli altri tributi.

Il Presidente della Giunta provinciale, previo accertamento della conformità alle disposizioni di legge, appone il visto di esecutorietà e trasmette i ruoli, che non sono soggetti a pubblicazione, all'esattore trenta giorni prima della scadenza della prima rata, cioè entro il dieci agosto e rispettivamente il dieci marzo.

La mancata osservanza dei termini di cui ai commi precedenti comporta lo stralcio dei ruoli delle scadenze fissate.

Art. 28

(Cartella di pagamento)

L'esattore provvede a notificare, in conformità alle disposizioni del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602, e successive modificazioni, la cartella di pagamento al contribuente.

La cartella di pagamento deve indicare, con numeri di codice diversi, l'imposta riferita alla tariffa base ed aggiuntiva per categoria di unità abitativa, le sanzioni amministrative, il periodo d'imposta, la categoria, la superficie dell'unità abitativa, l'ammontare della relativa imposta e delle sanzioni, la specie del ruolo e la ripartizione in rate.

Art. 29

(Versamenti dell'esattore)

L'esattore provvede al versamento delle somme iscritte nei ruoli al comune ed agli enti di cui al precedente art. 25, per le quote di rispettiva spettanza, nei termini di cui all'art. 10 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 603.

I versamenti nei confronti dei comuni e delle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo sono effettuati ai rispettivi tesorieri.

Nei confronti delle Associazioni turistiche e delle Pro loco i versamenti vanno effettuati a mezzo di conto corrente postale, in contanti oppure mediante accredito in conto corrente bancario.

Den Abgabenrollen sind beizulegen:

- Eine Ausfertigung des Beschlusses des Gemeindevausschusses über die Genehmigung der Abgabenrolle;
- eine Ausfertigung der allfälligen Beschlüsse des Gemeinderates über Tarifänderungen;
- die für die anderen Abgaben vorgesehenen Bescheinigungen.

Nach Feststellung der Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen bringt der Präsident des Landesausschusses den Vollstreckbarkeits-Sichtvermerk an und übermittelt die Abgabenrollen, die keiner Veröffentlichung unterliegen, dem Steuereinheber 30 Tage vor der Fälligkeit der ersten Rate, d.h. bis zum 10. August bzw. 10. März.

Die Nichteinhaltung der Fristen nach den vorstehenden Absätzen bringt die Streichung der Abgabenrollen von den festgesetzten Fälligkeiten mit sich.

Art. 28

(Steuerzahlkarte)

Der Steuereinheber stellt dem Abgabenschuldner die Steuerzahlkarte in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 und nachfolgenden Abänderungen zu.

Der Zahlungsschein muß mit verschiedenen Kodexnummern die Abgabe, bezogen auf Grundabgabe und Zusatzabgabe nach Kategorie der Wohneinheit, die Verwaltungsstrafen, den Abgabenzeitraum, die Kategorie, die Fläche der Wohneinheit, den Betrag der entsprechenden Abgabe und der Strafen, die Art der Abgabenrolle und die Aufteilung in Raten enthalten.

Art. 29

(Überweisungen des Steuereinhebers)

Der Steuereinheber überweist die in den Abgabenrollen eingetragenen Beträge an die Gemeinde und an die Körperschaften nach dem vorstehenden Art. 25 in Höhe der entsprechend zustehenden Anteile in den Fristen nach Art. 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 603.

Die Überweisungen gegenüber den Gemeinden und den Kurverwaltungen werden an die entsprechenden Schatzmeister vorgenommen.

Gegenüber den Verkehrsverbänden und Verkehrsvereinen sind die Überweisungen mittels Postkontokorrent in bar oder durch Gutschrift auf ein Bankkontokorrent vorzunehmen.

Gli enti locali di cui al precedente comma sono tenuti a comunicare all'esattore il modo di versamento prescelto.

Art. 30

(Ricorsi contro i ruoli)

Il ricorso alla Giunta provinciale competente avverso le risultanze dei ruoli è ammesso, nel termine di 30 giorni dalla notificazione della cartella esattoriale, nel caso di omissione della notificazione del provvedimento di classificazione o di quello di applicazione delle sanzioni amministrative, nel caso di omessa considerazione delle dichiarazioni rese dagli interessati ai sensi del precedente art. 17, relative alla non utilizzazione nel corso dell'anno dell'unità abitativa a scopo turistico, nonché per duplicazione o altro errore materiale.

La Giunta provinciale può in tali casi sospendere la riscossione delle partite controverse, ordinando la rettifica dell'errore o la regolazione delle procedure.

Art. 31

(Quote indebite ed inesigibili)

Ove risulti che un contribuente sia stato iscritto a ruolo per quote non dovute, la Giunta comunale, con apposita deliberazione, dispone lo sgravio. Compila a tal fine appositi elenchi nominativi che vengono trasmessi all'esattore.

Del rimborso il comune dà avviso al contribuente ed all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo.

Sulla base degli elenchi l'esattore restituisce al contribuente le somme già riscosse, ovvero le imputa alle rate scadute e non ancora riscosse.

La Giunta comunale, a seguito di richiesta dell'esattore, delibera altresì l'ammissione e la restituzione allo stesso delle quote risultate inesigibili.

Della restituzione di quote inesigibili il comune dà avviso all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo.

Art. 32

(Delegazioni di pagamento)

Ai fini del rilascio di delegazioni di pagamento, a sensi dell'art. 23 ter della legge regionale dovrà essere prodotta apposita certificazione del presidente

Die örtlichen Körperschaften nach dem vorstehenden Absatz haben dem Steuereinheber die gewählte Überweisungsart mitzuteilen.

Art. 30

(Rekurse gegen die Abgabenrollen)

Der Rekurs an den zuständigen Landesauschuß gegen die in den Abgabenrollen enthaltenen Eintragungen ist binnen 30 Tagen nach der Zustellung der Steuerzahlkarte zulässig, falls die Zustellung der Einstufungsmaßnahme oder der Maßnahme betreffend die Anwendung der Verwaltungsstrafen unterlassen wurde, falls die von den Betroffenen im Sinne des vorstehenden Art. 17 abgegebenen Erklärungen betreffend die Nichtbenützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken im Laufe des Jahres nicht berücksichtigt wurden sowie bei Doppelvorschreibung oder anderen materiellen Fehlern.

Der Landesauschuß kann in solchen Fällen die Einhebung der strittigen Posten aussetzen und die Berichtigung des Fehlers oder die Regelung der Verfahren anordnen.

Art. 31

(Ungeschuldete und uneintreibbare Beträge)

Falls ein Abgabenschuldner für nicht geschuldete Beträge in die Abgabenrolle eingetragen wurde, verfügt der Gemeindeauschuß mit Beschluß die Entlastung. Zu diesem Zweck verfaßt er eigene Namensverzeichnisse, die dem Steuereinheber übermittelt werden.

Die Gemeinde verständigt den Abgabenschuldner und die örtliche Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, von der Rückzahlung.

Auf der Grundlage der Verzeichnisse zahlt der Steuereinheber dem Abgabenschuldner die bereits eingehobenen Beträge zurück oder rechnet sie auf die fälligen und noch nicht eingehobenen Raten an.

Der Gemeindeauschuß beschließt auf Antrag des Steuereinhebers überdies die Zulassung der uneintreibbaren Beträge und ihre Rückzahlung an diesen.

Die Gemeinde meldet der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, die Rückzahlung der uneintreibbarer Beträge.

Art. 32

(Zahlungsabtretungen)

Für die Zwecke der Ausstellung von Zahlungsabtretungen im Sinne des Art. 23 ter des Regionalgesetzes muß eine eigene Bescheinigung des Präsi-

dell'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo, vistata dai competenti organi provinciali, da cui risulti l'indicazione del limite massimo delegabile, pari all'ottanta per cento dell'imposta calcolato sulla media degli incassi degli ultimi due anni, ripartito per il gettito derivante dal Titolo I e dal Titolo II della legge regionale.

Nei bilanci di previsione degli enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo dovrà apparire, in apposito prospetto, l'indicazione dei vincoli apposti al gettito dell'imposta di soggiorno.

TITOLO IV

Norme finali

Art. 33

(Estensione dell'applicazione al Titolo I)

Le norme di cui al presente regolamento sono estese, in quanto applicabili, anche all'imposta disciplinata nel Titolo I della legge regionale.

Sono espressamente applicabili al Titolo I le norme del presente regolamento riguardanti la riscossione a mezzo ruoli.

Nel caso di costituzione, nel territorio di un comune, di nuovi enti locali aventi compiti istituzionali in materia di turismo, l'imposta riscossa con versamento diretto, a sensi dell'art. 8 della legge regionale, è ad essi devoluta, per la quota spettante, a decorrere dal mese successivo a quello di costituzione, o di iscrizione negli elenchi nel caso di Associazioni turistiche o di Associazioni Pro loco.

Art. 34

(Obblighi dei Comuni e delle Province)

I comuni sono tenuti ad inviare alla Giunta regionale copia di ogni deliberazione adottata in applicazione della legge regionale, ad esclusione di quelle relative alle fasi di riscossione del tributo.

Le province di Trento e di Bolzano sono tenute ad inviare alla Giunta regionale copia dei provvedimenti adottati ai sensi dell'art. 1 della legge regionale per la non applicazione dell'imposta, di quelli relativi alla dichiarazione di « zona turistica », di

dentente der örtlichen Körperschaft, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, vorgelegt werden, die von den zuständigen Landesorganen mit dem Sichtvermerk versehen ist und aus der die Angabe der abtretbaren Höchstgrenze von achtzig Prozent der Abgabe, errechnet nach dem Durchschnitt der Einnahmen der letzten zwei Jahre, aufgeteilt nach dem Ertrag aus dem I. Titel und aus dem II. Titel des Regionalgesetzes, hervorgeht.

In den Haushaltsvoranschlägen der örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind, muß in einer eigenen Übersicht die Angabe der Zweckbestimmungen des Ertrages der Aufenthaltsabgabe aufscheinen.

IV. TITEL

Schlussbestimmungen

Art. 33

(Ausdehnung der Anwendung auf den I. Titel)

Die Bestimmungen dieser Verordnung werden sinngemäß auch auf die im I. Titel des Regionalgesetzes geregelte Abgabe ausgedehnt.

Die Bestimmungen dieser Verordnung, die sich auf die Einhebung durch Abgabenrollen beziehen, sind ausdrücklich auf den I. Titel anwendbar.

Falls im Gebiet einer Gemeinde neue örtliche Körperschaften, mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs errichtet werden, wird die mit direkter Überweisung im Sinne des Art. 8 des Regionalgesetzes eingehobene Abgabe für den zustehenden Anteil auf diese Körperschaften übertragen, beginnen mit dem Monat nach ihrer Errichtung oder nach ihrer Eintragung in die Verzeichnisse, falls es sich um Verkehrsverbände oder Verkehrsvereine handelt.

Art. 34

(Pflichten der Gemeinden und der Provinzen)

Die Gemeinden haben dem Regionalausschuß eine Ausfertigung eines jeden in Durchführung des Regionalgesetzes getroffenen Beschlusses mit Ausnahme jener, die sich auf die Phasen der Einhebung der Abgabe beziehen, zu übermitteln.

Die Provinzen Trient und Bozen haben dem Regionalausschuß eine Ausfertigung der im Sinne des Art. 1 des Regionalgesetzes getroffenen Maßnahmen für die Nichtanwendung der Abgabe, der Maßnahmen betreffend die Erklärung zu « Fremdenverkehrszonen » nach Art. 13 sowie der Ent-

cui all'art. 13, nonché delle decisioni inerenti ai ricorsi amministrativi previsti dall'art. 14 della legge regionale.

Art. 35

(*Statistica*)

La Giunta regionale tiene una statistica dell'imposta di soggiorno.

A tale fine gli istituti esattori invieranno ad essa, in due scadenze annuali, riferite rispettivamente al periodo 1° gennaio - 30 giugno e 1° luglio - 31 dicembre, i dati di riscossione per ogni comune, separati per l'imposta di cui al Titolo I e al Titolo II della legge regionale e riferiti a mese.

Limitatamente all'imposta di cui al Titolo I saranno ulteriormente forniti in modo separato i dati delle riscossioni conseguenti a versamenti diretti o mediante ruoli.

Gli istituti esattori forniranno altresì, su richiesta della Regione, ogni altra notizia utile a fini statistici relativa ai versamenti dell'imposta nei confronti degli enti beneficiari.

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE

20 marzo 1980, n. 365

Imposta di soggiorno - L.R. 29.8.1976, n. 10 e successive modificazioni - D.P.G.R. 1/L del 17 gennaio 1980 - Modificazione del modello Reg. 2 - approvazione dei nuovi modelli Reg. 3 e Reg. 4

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera:

- di modificare il modello Reg. 2 « denuncia di unità immobiliare » sostituendolo con il modello Reg. 2 « denuncia di unità abitativa », allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;
- di approvare il modello, Reg. 3, « denuncia di locazione o comodato di unità abitative », allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;

scheidungen betreffend die im Art. 14 des Regionalgesetzes vorgesehenen Verwaltungsreurse zu übermitteln.

Art. 35

(*Statistik*)

Der Regionalausschuß führt eine Statistik der Aufenthaltsabgabe.

Zu diesem Zweck haben ihm die Einhebungsinstitute an zwei Fälligkeitsterminen im Jahr, bezogen auf den Zeitraum 1. Jänner - 30. Juni bzw. 1. Juli - 31. Dezember, die Einhebungsangaben für jede Gemeinde, getrennt nach der Abgabe gemäß dem I. Titel und dem II. Titel des Regionalgesetzes und bezogen auf Monate, zu übermitteln.

Beschränkt auf die Abgabe nach dem I. Titel sind außerdem die Angaben über die Einhebungen infolge von direkten Überweisungen oder mittels Abgabenrollen getrennt zu liefern.

Die Einhebungsinstitute haben überdies auf Antrag der Region jede weitere Angabe zu liefern, die für statistische Zwecke nützlich ist und die Überweisungen der Abgabe gegenüber den begünstigten Körperschaften betrifft.

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES

vom 20. März 1980, Nr. 365

Aufenthaltsabgabe - Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und nachfolgende Abänderungen - Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 17. Jänner 1980, Nr. 1/L - Abänderung des Formblattes Reg. 2 - Genehmigung der neuen Formblätter Reg. 3 und Reg. 4

DER REGIONALAUSSCHUSS

.....

beschließt

- das Formblatt Reg. 2 « Meldung einer Liegenschaftseinheit » abzuändern und durch das Formblatt Reg. 2 « Meldung einer Wohneinheit » zu ersetzen, das diesem Beschluß als ergänzender Bestandteil beigelegt wird;
- das Formblatt Reg. 3 « Meldung der Vermietung oder Verleibung einer Wohneinheit » zu genehmigen, das diesem Beschluß als ergänzender Bestandteil beigelegt wird;